

Sonderausgabe

32 | 2014

DRESDNER

Amtsblatt



Samstag
9. August 2014



Zum
Herausnehmen:
PROGRAMM
und
LAGEPLAN

CANALETTO

Das Dresdner Stadtfest

Aufregend romantisch. 15. – 17. August 2014

ELAIZA

Mit Klavier, Akkordeon und Kontrabass
Drei junge Frauen,
drei Instrumente Seite 6

CENTRUM THEATER

Unterhaltung uff Säggsch
Die Sächsische Volksbühne
stellt sich vor Seite 8

NACHWUCHSBANDS

Junge Musiker am Goldenen Reiter
Verein Steiger Krögis fördert
junge Künstler Seite 34

SPENDENAKTION

Becherpfand für Konzertorgel
Stadtfestbesucher können
Orgelprojekt unterstützen Seite 39

TOSKANA THERME BAD SCHANDAU

BADEN IN LICHT
UND MUSIK

SPRÜHNEBELPROJEKTION

Toskana Therme Bad Schandau
Rudolf-Sendig-Str. 8a
D-01814 Bad Schandau

Tel. +49 (0)35022 54610
badschandau@toskana-therme.de
www.toskanaworld.net



toskanaworld.net
glück und gesundheit.

32|2014

Samstag, 9. August

GRUSSWORT

CANALETTO – Das Dresdner Stadtfest

Liebe Dresdnerinnen und Dresdner, liebe Gäste unserer Stadt,

herzlich willkommen beim diesjährigen Dresdner Stadtfest, das nun CANALETTO – Das Dresdner Stadtfest heißt. Ein aufregend romantisches CANALETTO-Stadtfest-Sommer-Wochenende lädt vom 15. bis zum 17. August auf insgesamt 13 Arealen in der gesamten Innenstadt zum Feiern, Schauen, Mitsingen, Mitmachen, Staunen, Speisen, Trinken und vielem mehr ein.

Die vielen Programme auf den acht Bühnen und die zahlreichen kulturellen Höhepunkte garantieren durch die über 1000 Künstlerinnen und Künstler beste Unterhaltung auf hohem Niveau. Das Programm steht dabei ganz im Zeichen der Romantik: Vom Romantik-Museum auf der Hauptstraße bis zur Weinromantik auf dem Neumarkt – da ist sicher für jeden Romantiker etwas dabei. Aber es gibt auch Neues: zum Beispiel der Beachvolleyball-Platz auf dem Altmarkt oder die acht Führungen durch die Baustelle des Kulturpalastes oder der ökumenische Stadtfest-Gottesdienst auf dem Theaterplatz.

Mit über 550 000 Besucherinnen und Besuchern aus nah und fern, einem vielfältigen Händlerangebot, kulturellen und kulinarischen Höhepunkten ist das CANALETTO – Das Dresdner Stadtfest das größte und wichtigste Event Dresdens. Deshalb geht mein großer Dank und Respekt an die Organisatoren, Initiatoren, Helferinnen und Helfer, aber auch Sponsoren. Ohne ihre Hilfe, Tatkraft, Unterstützung und Enthusiasmus wäre das alles nicht mach- und schaffbar.

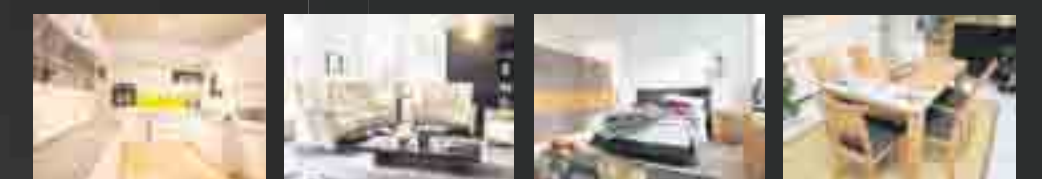


Ich lade Sie, liebe Dresdnerinnen und Dresdner und liebe Gäste, recht herzlich zu unserem CANALETTO-Stadtfest ein. Kommen Sie in die Innenstadt und genießen auch Sie ein aufregend romantisches Dresden!

Helma Orosz

Oberbürgermeisterin der Landeshauptstadt Dresden





Erleben Sie bei uns die neuesten Trends und lassen Sie sich von unseren außergewöhnlichen Angeboten inspirieren und begeistern...

möbel | röthing
küchen | röthing

Räcknitzhöhe 76, 01217 Dresden
Tel. 0351- 478 960
E-Mail: info@moebel-roething.de
www.moebel-roething.de



→ Highlights auf den Altstadt Bühnen

Elaiza – Mit Klavier, Akkordeon und Kontrabass	Seite 6
Frida Gold – Aufregend extravagant	Seite 7
Centrum Theater – Unterhaltung uff Säggisch	Seite 8
Poetry-Slam – Dichtung und Performance	Seite 9
Stilbruch & byebye – Pop, Rock und New Classic	Seite 10
Marion Fiedler Trio – Mit ansteckender Lebensfreude	Seite 11
Cuba Percussion & Friends – Buena-Vista-Feeling an der Frauenkirche	Seite 12

→ Programm

Freitag, 15. August 2014	Seite 15
Samstag, 16. August 2014	Seite 18
Sonntag, 17. August 2014	Seite 27

→ Künstler gestern und heute

Kügelgenhaus – Was heißt denn hier Romantik	Seite 33
Goldener Reiter – Plattform für Nachwuchsbands	Seite 34

→ Romantisches am Elbufer

Fackelschwimmen – Lichtermeer auf der Elbe	Seite 36
Partynächte – Feiern und Flirten	Seite 36

→ Buntes Treiben auf Altmarkt und Postplatz

Ella Endlich – Pralinen und süße Wahrheiten	Seite 38
Beachvolleyball – Turnier im Riesensandkasten	Seite 38
Spendenaktion – Becherpfand für Konzertorgel	Seite 39
DVB-Wohlfühloase – Bühne für kleine und große Künstler	Seite 41



DER BLICK IN DIE RICHTIGE RICHTUNG!

Wir von GAMMA IMMOBILIEN stehen Ihnen als Dienstleister. Bei uns erwerben Sie eine schlüsselfertige Eigentumswohnung nach Ihren Vorstellungen in schönen innerstädtischen Lagen von Dresden.

Schauen Sie sich unsere neuen Projekte an: www.gamma-immobilien.de

Wir freuen uns auf Ihren Anruf unter 0351 852680.

GAMMA IMMOBILIEN
Dresden-Königsbrunn (ab 2012)

GAMMA IMMOBILIEN
Reisen und Besichtigungen GmbH
Prager Straße 24 / 4. Stock
01069 Dresden



Coca-Cola, Coca-Cola Zero, Coca-Cola Light, die dynamische Welle und die Konturflasche sind eingetragene Schutzmarken der The Coca-Cola Company.

GRIECHISCHE SPEZIALITÄTEN
RESTAURANT UND BIERGARTEN
mit 100 Plätzen mit 60 Plätzen

Artemis

Raum für Feierlichkeiten bis 45 Personen
Partyservice ab 15 Personen

Montag von 17.00 - 24.00 Uhr
Dienstag - Sonntag von 11.30 - 14.30 & 17.00 - 24.00 Uhr

Rudolf-Renner-Str. 42
01159 Dresden
Telefon 0351- 422 17 44

Ein aufregend romantisches Wochenende

Romantik und Moderne stehen in Dresden 2014 im Mittelpunkt – den Bogen schlägt das Jahresthema „Aufregend romantisch“. Auch CANALETTO – Das Dresdner Stadtfest steht unter diesem Motto und lässt sich so mit zwei Worten wunderbar beschreiben. Die Dresdner Altstadt liefert die perfekte Kulisse für romantische Stunden mit entsprechendem Musik-, Show- und Theaterprogramm. Doch genauso gut passen junge, freche Bands mit aufregenden Liveacts zur Atmosphäre der Stadt.

Vom 15. bis 17. August 2014 verwandelt sich Dresdens Zentrum wieder in eine riesige Festmeile. Ein Sommerwochenende lang herrscht dann von der Hauptstraße bis zum Altmarkt ein fröhlich-bunter Ausnahmezustand. Zwischen Theaterplatz und Neumarkt, Goldener Reiter und Altmarkt sowie am Königsufer treten insgesamt über 1.000 Musiker, Tänzer, Artisten und weitere Künstler auf. Das Programm bietet unzählige Highlights für die ganze Familie. Sie sind verteilt auf 13 thematisch gestaltete Festschauplätze mit acht Bühnen.

Die Dresdner und die vielen Gäste können nach Herzenslust flanieren, feiern, schlemmen, tanzen, künstlerische Darbietungen genießen oder sich selbst kreativ und sportlich betätigen. Romantisches Ambiente

inklusive. Sie haben dabei nur ein Problem, nämlich die Qual der Wahl. Das könnte auch Ihnen so gehen, wenn Sie dieses Programm erst studiert haben. Bestimmt wären Sie am liebsten an zwei oder drei Orten gleichzeitig. Da hilft nur eine gute Planung, um zumindest die Lieblingsbands nicht zu verpassen.

Glücklicherweise gibt es auch viele Programmpunkte, die sich wiederholen oder die ganzen Tage über bereitstehen. Dazu zählen das vielfältige Händlerangebot und die kulinarischen Köstlichkeiten ebenso wie Spiele oder Handwerksvorführungen.

Wohl kaum einer ist besser geeignet, das malerische Dresden zu repräsentieren, als „Canaletto“. Der Künstler, der eigentlich Bernardo Bellotto hieß, ist nicht länger nur Leitfigur, sondern auch neuer Titelheld für das Stadtfest. An den drei Tagen schlüpft Gästeführer Matthias Schanzenbach in die Rolle des ehemaligen sächsischen Hofmalers.

Bevor der Trubel losgeht, informieren Sie sich am besten auf den folgenden Seiten über das vielfältige Angebot. Und genießen Sie schon die Vorfreude auf ein aufregendes Wochenende!

Schnizz - das Schnitzelrestaurant aus Dresden

Neue Räumlichkeiten für Geburtstagsfeiern und Reisegruppen

■ Jetzt wurde Platz gemacht im Schnizz Dresden-Mitte (Blochmannstr. 24) für ausgiebige Geburtstagsrunden und Reisegruppen.

Nach mehreren Umbaumaßnahmen präsentiert sich das Schnizz mit mehr Sitzplätzen und bietet seinen Gästen nun Tafeln für Familienfeiern und Reisegruppen. Gut so, denn hier schätzt man die lecker satten Schnitzelportionen zu moderaten Preisen.

Die Angebote reichen von „Au Four“ (Schnitzel mit Würzfleisch überbacken mit Pommes Frites und Salatbeilage) bis zum „Zigeuner Art“ (Schnitzel, dazu süß-scharfes Letscho mit Twister und Salatbeilage). Gespickt ist die Schnitzelkarte mit Salaten, Startern, Desserts und einer Kinderkarte. Getrunken werden sowohl Radeberger Fassbier, zahlreiche Softdrinks, Heißgetränke als auch Weine und Spirits.



Eine sorgfältige Qualitätskontrolle vor dem Servieren der angerichteten Teller und den Lieferschalen übernimmt seit 2007 Jacqueline.

Schnizz Blochmannstraße 24, 01069 Dresden – Telefon 440 36 37
Schnizz Kesselsdorfer Straße 312, 01156 Dresden – Telefon 417 37 37
Täglich 11 – 23 Uhr | schnitzel.de

Mit Klavier, Akkordeon und Kontrabass

Die Band Elaiza wurde mit ihrem Auftritt beim Eurovision Song Contest 2014 schlagartig bekannt.



Natalie Plöger, Ela Steinmetz und Yvonne Grünwald sind Elaiza

Foto: Ben Wolf

Drei junge Frauen – drei Freundinnen, so unterschiedlich, wie die Instrumente, die sie spielen: Klavier, Akkordeon und Kontrabass. Sie nennen sich Elaiza. Der Bandname (sprich: Ela-i-sa) basiert auf der Kurzform des Namens der Frontfrau Elzbieta „Ela“ Steinmetz. Die Sängerin und Songwriterin mit ukrainisch-deutschem Hintergrund prägt den Sound des Trios. Am späten Samstagabend sind Elaiza auf dem Platz vor der Semperoper zu erleben.

Ela Steinmetz ist Sängerin und Pianistin, Yvonne Grünwald spielt Akkordeon und Natalie Plöger Kontrabass. Sie verbinden alte Traditionen des osteuropäischen Folk mit modernen Popmelodien zu einer besonderen Ohrwurm-Mischung. Neo-Folklore nennt die Presse ihren außergewöhnlichen Roots-Pop-Crossover, mit dem Elaiza nun die europäische Musiklandschaft bereichern.

Im März 2014 gelang es den Newcomern, sich im deutschen

Vorentscheid für den Eurovision Song Contest gegen die Mitbewerber durchzusetzen. Die vorher völlig unbekannten Frauen eroberten die Herzen der Zuschauer im Sturm und gewannen. Ein kleines Wunder. Mit ihrem Song „Is It Right“ führen sie nach Kopenhagen.

„Es geht uns um Emotionen. Um Ehrlichkeit. Um Musik, die direkt aus dem Herzen kommt“, so Ela Steinmetz. Ihr Musikverständnis rührt aus der Kindheit her. Die Eltern der geborenen Ukrainerin

waren beide Musiker. Nach dem tragischen Tod des Vaters zog sie mit ihrer Mutter in deren polnische Heimat. Mit 10 Jahren erlernte sie das Klavierspiel und fing nach ihrem Umzug ins Saarland mit dem professionellen Musikmachen an. Da war sie 16. „Ich habe damals die Schule mit den absurdesten Entschuldigungen geschwänzt, um nach Berlin fahren und meine Aufnahmen machen zu können“, erinnert sich Ela.

Nachdem sie die Akkordeonistin Yvonne Grünwald in einem Tonstudio kennen gelernt hatte, stieß bald auch Kontrabassistin Natalie Plöger dazu. Seit Gründung von Elaiza Anfang 2013 treten die drei neuen Freundinnen gemeinsam auf. Im Frühjahr 2014 erschien ihr Debüt-Album „Gallery“. Die von Ela geschriebenen Songs sind sowohl biographische Reflektionen als auch eindringliche Beobachtungen ihrer Umwelt. Der facettenreiche Sound Elaizas lebt vom Kontrast: Mal melancholisch, mal dramatisch und bittersüß, dann wieder geprägt von einer fast schmerzhaften Intimität, um im nächsten Moment funken-sprühend und mitreißend gute Laune zu verbreiten.

→ THEATERPLATZ

..... 6

ELAIZA

Wann: Samstag, 16.08. | 23.30 Uhr
www.elaiza.de

NCC - Ihr Bauträger in Dresden



Einfamilienhäuser



Doppelhäuser



Reihenhäuser



Verschiedene Baugebiete in und um Dresden.
Kaufpreis inklusive Grundstück, Planung, Medienanbindung, Vermessung, Außenanlage und Stellplatz.



KOSTENFREIES INFOTELEFON: 0800 670 80 80 tgl. von 9-19 Uhr
www.nccd.de/dresden



Aufregend und extravagant

Die Band Frida Gold begeistert mit tanzbaren Pop-Songs und schillernder Show

Sie zählt zu den musikalischen Highlights des Stadtfestes – die deutsche Band aus dem Ruhrgebiet um die Frontfrau Alina Süssgeler.

Seit ihrem Durchbruch mit dem Debüt-Album „Juwel“ steuert Frida Gold nur noch auf Erfolgskurs. „Zeig’ mir wie du tanzst“ und „Wovon sollen wir träumen“ sind

zu Ohrwürmern geworden. Auch in Dresden hat das Quartett eine große Fangemeinde, spätestens seit ihrem Auftritt im Alten Schlachthof im April dieses Jahres. Der Andrang vor der Bühne auf dem Theaterplatz ist also vorprogrammiert.

Die vier Musiker Julian Cassel, Tommi Holtgreve, Andi Weizel und Alina Süssgeler spielen seit 2007 zusammen. Herz der Band ist die Sängerin Alina. Ihre Stimme und ihr Auftreten sind unverwechselbar. „Uns war klar, dass wir uns auf Alinas Stimme fokussieren und diese hervorheben müssen“, sagt Bassist Andi Weizel. Glamourös und meist in einem sexy Outfit präsentiert Alina Süssgeler melodiose Pop-Songs mit deutschen Texten.

Die Stücke werden vor allem von Alina und Andi geschrieben. „Weil die Songs in mir entstehen, hat Frida Gold eine sehr weibliche Färbung. Dahinter stehen aber wir alle“, erklärt die Sängerin. Nach

dem Erfolg von „Juwel“ hat auch das zweite Album „Liebe ist meine Rebellion“ die Charts gestürmt. 17 Wochen stand es auf Platz 1. Die Vorabsingle mit dem Titelsong präsentierten die vier Musiker als Erstes live bei der Echoverleihung 2013 – direkt vor einem Millionenpublikum.

Mit einer bunten Mischung aus langsamen Balladen und lautem Indie-Pop und ihren leidenschaftlichen und schillernden Shows verführen sie regelmäßig das Publikum. Sie lieben den Glamour und die ekstatische Selbstinszenierung auf der Bühne. Die Stadtfest-Besucher erwartet also ein Programm, das im Kontrast steht zur barocken Kulisse des Theaterplatzes.

→ THEATERPLATZ

..... 6

FRIDA GOLD

Wann: Freitag, 15.08. | 22.15 Uhr
www.fridagold.com

Historisches Fischhaus mit König-Albert-Park-Hotel

Anno 1573

Landhausromantik und gutes Essen • Feiern und Entspannen am Heiderand

Bei Sonnenschein im blühenden Heidegarten am Wildgehege und im ursprünglichen Landhausambiente unter alten Balken, am großen offenen Kamin in den **historischen Gaststuben**, im **romantischen Festsaal** mit Sonnenterrasse und im **Gartenhaus** mit Sommerwirtschaft und Grill unter alten Linden heißen wir Sie herzlich willkommen. Unsere frische Landhausküche hält jederzeit etwas Besonderes bereit, in Besinnung an das Jahreszeitliche und alte Traditionen bis hin zu den eigenen Kräutergärten.

Dazu feine Weine, Hausgebackenes aus dem alten Holzbackofen, viele Blumen, schöne Musik und Kerzenschein überall ...

Und bald wieder **Weihnachtsfeiern** in urigen Gemäuern

- stimmungsvolle **Silvesterparty** im ganzen Haus mit Live-Musik, Tanz, Programm, Feuerwerk und Überraschungen...
- schöne **Gutscheine** zum Verschenken
- Feiern ... im ganzen Haus ... bis 190 Personen

Glühweinempfang im Heidegarten, Kutschfahrten, **Catering**.

Fischhausstr. 14 · 01099 Dresden · Tel.: 03 51/ 89 91 00 · Fax 8 99 10 12 · www.historisches-fischhaus.de · täglich geöffnet · Warme Küche bis Mitternacht

Richtig sächsisch geht es auf dem Schloßplatz zu, wenn Alf Mahlo und Henriette Ehrlich die neu gegründete Sächsische Volksbühne dem Dresdner Publikum vorstellen. Am Samstag- und Sonntagabend erhalten die Stadtfest-Besucher jeweils rund eine Stunde lang einen Vorgeschmack auf das Mundarttheater. Sie können sich auf sächsischen Humor, scharfzüngige Texte und mitreißende Songs freuen. Mit von der Partie sind weitere namhafte Dresdner Schauspieler aus dem Ensemble.

Das Centrum Theater, die künftige Spielstätte der Volksbühne in der Trompeterstraße, wird im September eröffnet. Die erste Spielzeit startet mit „Es bleibt in der Familie“, einem Stück über einen arbeitslosen Bauarbeiter und eine Familie voller Geheimnisse. Ende November folgt das Musical „Mannoman“. Ab Februar steht dann die Inszenierung von Alf Mahlo „Wie bei Fröhlichs unterm Chaiselongue“ auf dem Spielplan. „Barock, aber kein neues August-der-Stärke-Stück“, beschreibt der Schauspieler und Autor die Komödie. Oberzeremonienmeister Johann Gottlieb de Lafite Rothschild und sein Freund, der königliche Hofnarr Joseph Fröhlich, kämpfen darin um die Gunst ihres Monarchen und die ihrer Frauen. Mahlo selbst spielt die Titelrolle.

Unterhaltung uff Säggsch

Die Sächsische Volksbühne will Appetit machen auf Mundarttheater



Foto: Centrum Theater

Grünwald und Kati Grasse, Henriette Ehrlich oder Alf Mahlo.

Rund 300 Zuschauer finden Platz in den frisch umgebauten Räumen neben der Centrum Galerie. Die Besucher sollen nicht nur kulturell, sondern auch kulinarisch verwöhnt werden. Zu den Vorstellungen werden Speisen und Getränke serviert, die auf die jeweilige Inszenierung abgestimmt sind. In der ersten Spielzeit soll sich der Vorhang zu etwa 100 Vorstellungen heben, vor allem freitags und sonntags, in der Adventszeit auch an anderen Wochentagen. Außerdem gibt es Gastspiele und Konzerte.

Die Geschäfte der neuen Theater GmbH werden von Armin Proft, Birgit Frech und Heiner Thomas geführt. „Für uns ist Dresden ein großes Stück Heimat. Ein bodenständiges Mundarttheater, das sich den Menschen in der Region zuwendet und deren Geschichten erzählt, hat hier bisher gefehlt“, erklärt Armin Proft, Künstlerischer Leiter des Centrum Theaters. Anders in Radeberg, wo das von Proft mitbegründete Radeberger Biertheater schon auf eine zehnjährige Erfolgsgeschichte zurückblicken kann.

→ SCHLOSSPLATZ
CENTRUM THEATER
Wann: Samstag, 16.08. | 18.00 Uhr
Sonntag, 17.08. | 18.00 Uhr
www.centrumtheater.de

Alle Stücke der neuen Dresdner Bühne haben eines gemeinsam: Sie werden in sächsischem Dialekt gespielt. Mit Witz und Stil widmet

sich das Theater den Sachsen, ihrer Geschichte und ihren Geschichten. Die werden erzählt von stadtbekannten Schauspielern wie Mario

MEDIAN Gesundheitspark Bad Gottleuba
Rehabilitationskliniken für Kardiologie, Orthopädie, Psychosomatik, Gastroenterologie und Stoffwechselerkrankungen, Familien-, Kinder- und Jugendrehabilitation

Das Angebot der Klinik:

- Anschlussheilbehandlungen (AHB) / Anschlussrehabilitationen (AR)
- Stationäre Heilverfahren
- Ambulante / teilstationäre Behandlungen
- Berufliche Belastungsproben
- Aufnahme von Begleitpersonen
- Aufnahme von Privatpatienten / Selbstzahlern
- Aufnahme von Familien & Kindern ab 1 Jahr

MEDIAN Gesundheitspark Bad Gottleuba | Hauptstraße 39 | D-01816 Bad Gottleuba
Telefon (0350 23) 640 | kontakt.badgottleuba@median-kliniken.de
www.median-kliniken.de

Aktuell suchen wir:

- Kaufleute (m/w)
- Facharbeiter (m/w)
- Medizinische Fachkräfte (m/w)

Nutzen Sie jetzt Ihre Karriere-Chance!

Wir bieten Ihnen Erfahrung in der Personalvermittlung und Arbeitnehmerüberlassung. Informieren Sie sich bei uns. Wir freuen uns auf Sie!

Ihr Randstad Team aus Dresden.
www.randstad.de

Randstad
Dr.-Külz-Ring 15, 01067 Dresden
Telefon 0351-866 92 22, Dresden012@randstad.de
www.personalvermittlung.de

Dichtung und Performance

Beim Poetry-Slam tragen Sprachkünstler ihre selbst geschriebenen Texte vor

„Gartenzaun goes Stadtfest – Love is in the air“ so lautet die geheimnisvolle Ankündigung für drei Termine auf der Schloßplatz-Bühne. Da wird Wort- und Wahnwitziges, Poetisches und Brachiales, Gereimtes und Ungereimtheiten rund um die schönste Nebensache der Welt in Aussicht gestellt.

Die poetische Beschreibung passt, schließlich handelt es sich um einen Poetry-Slam. Der literarische Vortragswettbewerb wird präsentiert und moderiert von Kaddi Cutz, in der Szene bekannt als Slam-Masterin von „Geschichten üben Gartenzaun“ in der Dresdner GrooveStation. Bei dem Wettstreit tragen die Dichter dem

Publikum ihre selbstgeschriebenen Texte vor, nicht etwa in Form einer „Wasserglaslesung“, sondern als lebendige Performance. Der Beitrag – ob Lyrik, Kurzprosa, Rap oder Comedy – kann beispielsweise geschrien, geflüstert oder gekeucht werden. Requisiten, Verkleidungen oder Musikinstrumente sind nicht erlaubt. Höchstens ein Textblatt darf mit auf die Bühne.

Slam-Veranstalterin Kaddi Cutz hat zum Stadtfest einige Held/-innen der Slamgeschichte nach Dresden eingeladen, unter ihnen Frank Klötgen (München), Paul Weigl (Berlin), Katja Hofmann (Halle), Erik Leichter (Chemnitz) und Marilisa (Dresden). Jeder Slammer hat etwa sieben Minuten Zeit für Vortrag und Selbstinszenierung.



Slam-Veranstalterin Kaddi Cutz
Foto: Tina Tschiharsch

„Das Thema lautet ‚Romantik‘ im weitesten Sinn“, so Kaddi Cutz. „Der Wettbewerb geht über drei Runden ausgetragen: zwei Vorrunden plus Finale.“ Wer den Sieg davon trägt, darüber entscheidet das Stadtfest-Publikum mit seinem Applaus.

Geschichten üben Gartenzaun

Die von Kaddi Cutz veranstalteten „Geschichten üben Garten-

zaun“ sind inzwischen eine Institution in der Dresdner Neustadt. Der Name ist als Anspielung auf die DDR-Fernsehserie gemeint, die Bühne mit Kunstrasen, Blümchen und Gartenzaun passend dekoriert. Seit drei Jahren treffen sich in der GrooveStation Poeten verschiedener Couleur und beschenken dem Publikum unterhaltsame Abende. Die Startplätze sind meist schnell vergeben. Die Moderatorin schreibt selbst auch Lyrik und Kurzgeschichten. Ihre Texte trägt sie bei Poetry-Slams in ganz Deutschland vor. Gerade ist ihr erstes Buch „Voll viel Geräusch“, eine Sammlung von Kurzprosa, erschienen.

→ SCHLOSSPLATZ
POETRY-SLAM
Wann: Samstag, 16.08.
15.00 | 17.00 | 19.00 Uhr

Einladung zur Sparkassen – Babyparade.

Treffpunkt am 17. August 2014, 16:00 Uhr am Goldenen Reiter.

Ostsächsische Sparkasse Dresden

Die Ostsächsische Sparkasse Dresden lädt alle Familien mit Kindern zur Sparkassen – Babyparade zum Dresdner Stadtfest ein. Treffpunkt ist am 17. August, 16:00 Uhr am Goldenen Reiter.

MAFIA MIA!
NEUE SHOW 2014
NEW YORK
DRESDENS ERFOLGREICHSTE DINNERSHOW IST ZURÜCK!
28.11.2014 – 11.01.2015
31.12. GROSSE SILVESTERSHOW
JETZT SCHON TICKETS SICHERN!
WWW.MAFIA-MIA.DE

ERLWEIN-CAPITOL | DINNER-THEATER DRESDEN
MESSERING 8 E, 01067 DRESDEN
TEL: +49 351-427 64 61 | E-MAIL: INFO@MAFIA-MIA.DE



Stilbruch & byebye

Akustische Pop-/Rockband mit klassischen Instrumenten trifft Pop-Duo aus Leipzig. Fünf junge Männer in zwei Formationen bestreiten am Freitag das Abendprogramm auf dem Schloßplatz.

New Classic ist das Markenzeichen von Stilbruch

Es fing an mit Straßenmusik. Dann folgten feste Engagements. Nach etlichen Auftritten und Besetzungswechseln gelangte Stilbruch auf Umwegen zu einer Pro7-Castingshow. Sie erreichten das Finale und es folgte eine Europa-Tour im

Vorprogramm von DJ Bobo. Viele große Konzerte und ein exzessives Tourleben mündeten in die Rückbesinnung auf den eigenen Klang. Ihre klassischen Wurzeln sind nun Ausgangspunkt für eine musikalische Auseinandersetzung mit den Genres der gegenwärtigen Popkultur.

Die ausgefeilten deutschen Songs bestechen durch rockige



byebye aus Leipzig (links), Stilbruch aus Dresden (oben)

Arrangements. Kein Versuch mehr Rockmusik mit Cello und Geige zu imitieren. Eine neue Klassik – New Classic – ist heute das Markenzeichen der Band.

byebye streicheln die Seele

Zwei Leipziger machen Popmusik mit deutschen Texten über Kuriositäten des Alltags. Das Duo byebye will weder reihenweise Lacher ernten noch in bilderreicher Bedeutungsschwere versinken. Zwei akustische Gitarren und zweistimmiger Gesang erzeugen Grooves und Melodien, die ins Ohr gehen und dort bleiben.

Mit Witz, Charme und viel Gefühl erzählen samtweiche Stimmen Geschichten, in denen sich jeder

wiederfindet. Die Texte lassen jede Menge Spielraum für Interpretationen. Seit 2012 erspielen sich byebye in vielen Städten Ost- und Mitteldeutschlands die Aufmerksamkeit des wort- und musikbegeisterten Publikums. Ihre Songs zeigen, dass deutsche Popmusik lebt und sich immer wieder neu erfinden kann.

→ SCHLOSSPLATZ

..... 7

STILBRUCH

Wann: Freitag, 15.08. | 19.00 Uhr
www.stilbruch.tv

BYEBYE

Wann: Freitag, 15.08. | 19.00 Uhr
www.byebyemusik.de

MEDIAN Klinik Berggießhübel
Rehabilitationskliniken für Orthopädie und Psychosomatik

Das Angebot der Klinik:

- Anschlussheilbehandlungen (AHB)/ Anschlussrehabilitationen (AR)
- Stationäre Heilverfahren
- Ambulante / teilstationäre Behandlungen
- Berufliche Belastungsproben, MBOR
- Aufnahme von Begleitpersonen
- Aufnahme von Privatpatienten / Selbstzahlern
- Behandlung von Altersdepression
- Verhinderungspflege

MEDIAN Klinik Berggießhübel | Gersdorfer Straße 5 | D-01819 Berggießhübel
Telefon (0350 23) 650 | kontakt.berggieshuebel@median-kliniken.de
www.median-kliniken.de

Auto Billig
Kfz-Meister Ronald Billig

- EU-Fahrzeuge
- Neuwagen
- Jahreswagen
- Jung- & Gebrauchtwagen

z.B. Skoda Citigo

- EZ 05/2014
- Benzin, 999 cm³
- 44 kW (60PS), 6 km
- ABS, ASR, ESP, Klima, Servo, Bordcomputer, Nebelscheinwerfer, Isofix, Original Skoda-Leichtmetallfelgen, Berganfahrassistent

8.590,- €

Finanzierung / Inzahlungnahme Ihres Gebrauchtfahrzeugs (Änderungen, Irrtümer, Zwischenverkauf vorbehalten)

Bürgerstraße 27 · 01127 Dresden
Tel. (0351) 849 57 57

www.autobillig-dresden.de

Mit ansteckender Lebensfreude

Das Marion Fiedler Trio schlägt den Bogen zwischen dynamischem Pop und pulsierendem Jazz.



Ihr erster gemeinsamer Auftritt fand im Juli 2013 zu den Filmnächten am Elbufer statt. Neben der Sängerin und Komponistin Marion Fiedler gehören der Gitarrist Martin Schmieder und der Trompeter Alexander Valnov zu der jungen Formation. „Das Trio zu gründen war niemals wirklich mein Plan“, sagt Marion Fiedler. „Es ist wie von allein entstanden und wir sind alle drei sehr glücklich damit.“ Hier fand sie die richtige Besetzung, um ihre neuen Songideen und Kompositionen spontan umzusetzen.

Ihre Songs nennt Marion Fiedler „Liebesgeschichten an das Leben“. Sie sind charmant, intim und voll ansteckender Lebensfreude. Denn die junge Sängerin weiß ihre Stimme einzusetzen. Gemeinsam mit ihrem Trio begeistert sie ihre Zuhörer durch ein emotionsgeladenes Spektrum an packenden Kompositionen.

Bei ihrem Auftritt auf dem Neumarkt präsentieren die drei Musiker ihr aktuelles Repertoire. Mit „Raindrops in My Hair“ erleben die Besucher eine Premiere. „Für diesen Song stehen wir bald für unsere erste Videoproduktion vor der Kamera“, freut sich Marion Fiedler. Auch „Give it all“ wird zum Stadtfest zu hören sein. Der Song ist seit Monaten in den Top Ten der Internationalen Popjazzcharts, mehrmals sogar auf Platz 1.

Marion Fiedler, die zwischen Dresden und Nashville (USA) pendelt und in beiden Städten Musik studiert hat, findet im Reisen und in der Kultur der Südstaaten eine tiefe Inspiration. „Beim Komponieren bin ich sehr kritisch mit mir selbst“, erklärt die junge Frau. „Nur die besten Stücke werden ausprobiert und nur solche, die bis zum Schluss ihre Ausdruckstärke behalten, werden auf der Bühne gespielt.“ Viele der Songs sind dyna-

misch und entwickeln sich weiter, oft in unerwarteten Kontrasten.

Mit solchen Kompositionen gelingt es dem Marion Fiedler Trio, einen Bogen zu schlagen zwischen dynamischem Pop und fragilem bis pulsierendem Jazz. Martin Schmieder und Alexander Valnov erzeugen an ihren Instrumenten Klanglandschaften, die der Stimme der Sängerin und ihren Kompositionen ein Fundament verleihen. Ihre Musik kommt bei den Zuhörern an. Auch die Auftritte werden immer mehr. So bildet das Konzert an der Frauenkirche den Abschluss ihrer Sommertournee, die sie durch ganz Deutschland und bis nach Frankreich führt.

→ NEUMARKT

..... 16

MARION FIEDLER TRIO

Wann: Samstag, 16.08. | 18.30 Uhr
www.marionfiedler.com

Umschulung ↑
Alter Trott

Welche Umschulung passt zu mir?

Neu! Nutzen Sie unseren Online-Karrierplaner!

Wir unterstützen Sie vom Beratungsgespräch bis zum festen Arbeitsplatz.

* Weitere Infos unter: www.tuv.com/umschulungen oder unter Tel. 0351 – 218 59 54.

TÜV Rheinland Akademie
Endersstraße 94
01277 Dresden

TÜVRheinland
Genau. Richtig

Dauerhafte Haarentfernung bei den Spezialisten

„hairfree ist mein Beauty-Geheimnis für jede Frau“
Ayraut, Alina, Schumann

20% Rabatt bei Buchung eines Behandlungstermins bis zum 12.08.2014
Zur Umschulung Ihres Termins, anrufen
Telefon unter Tel.: 0351 – 40484760

hairfree Institut Dresden
Weinstraße 1
01067 Dresden
Tel. 0351-40484760

www.hairfree.com



Habana Tradicional an der Frauenkirche

Cuba Percussion & Friends erweisen der legendären Musiktradition Kubas ihre Reverenz

Traditionelle kubanische Musik, Buena-Vista-Feeling, der Geschmack vom Salz der karibischen See auf der Zunge und das Pulsen der Musik aus den mit Patina überzogenen Gebäuden Havannas im Ohr: das ist

Habana Tradicional. Genau das Richtige für eine lauschige Sommernacht auf dem Neumarkt.

Die Perkussionisten von „Classic meets Cuba“, Alexis Herrera Estevez und Elio Rodriguez Luis, haben ein Ensemble der Extra-

klasse zusammengestellt, um die Musik der karibischen Insel authentisch und unverfälscht auf die Bühne und nach Europa zu bringen. Dafür konnten sie mit Yaqueline Castellanos eine Legende und die Grande Dame des kubanischen Gesangs gewinnen. Die Sängerin stand mit den Musikern des Buena Vista Social Club auf der Bühne und startete eine internationale Karriere mit ihrem Nummer-1-Hit „Como me ha insultado“ in Amerika.

Seit 2002 sind Alexis Herrera Estevez und Elio Rodriguez Luis im Quintett Klazz Brothers & Cuba Percussion gemeinsam unterwegs. Sie begegneten sich im Jahr 2000 während einer Kuba-Tournee der Klazz Brothers. In einer spontanen Session fanden die in so unterschiedlichen Kulturkreisen verwurzelten Musiker intuitiv zu einer gemeinsamen Tonsprache. Seither sorgen Klazz Brothers & Cuba Percussion weltweit für musikalische Furore. Allein in Deutschland hat das mehrfach preisgekrönte Quintett über 250.000 CDs verkauft.

Mit Cuba Percussion & Friends erweisen die beiden Perkussionisten nun der legendären Musiktradition Kubas ihre Reverenz. Sie bringen die Musik ihrer Heimat in traditioneller Besetzung zu Gehör – mit der original kubanischen Guitar Tres, Bass, Timbales, Congas und Gesang. In den Stücken werden die großen und kleinen Geschichten des Alltags, Dramen und Komödien, rauschende Feste und intime Momente zum Leben erweckt. Für die Zuhörer heißt es einzutauchen in eine Welt voller Leidenschaft und Lebensfreude.

→ NEUMARKT

..... 16

CUBA PERCUSSION & FRIENDS

Wann: Freitag, 16.08. | 22 Uhr
www.yaqueline-castellanos.de

Stadtfest zu laut?

TAUCHEN SIE EINFACH AB!

Besichtigung der Kanalisation
16.–17. August 2014, 11–16 Uhr

Weitere Informationen unter
www.stadtentwaesserung-dresden.de

Einstieg hinter der Semperoper
(Grünfläche über der Tiefgarage Semperoper)

Stadtentwässerung Dresden
WIR KLÄREN DAS FÜR SIE

Familiennachmittage mit Yakari Film
im Karl-May-Museum Radebeul

MI 20. AUGUST 2014	SO 26. OKTOBER 2014
MI 27. AUGUST 2014	SO 16. NOVEMBER 2014
SA 13. SEPTEMBER 2014	+++ BEGINN 15 UHR

Karl-May-Straße 5, 01445 Radebeul
Di bis So geöffnet, T +49 (0)351 8373010
www.karl-may-museum.de

Karl-May-Museum
Radebeul bei Dresden

PROGRAMM

CANALETTO – Das Dresdner Stadtfest

Aufregend romantisch. 15. bis 17. August 2014



Auf den folgenden Seiten entfaltet sich das regenbogenbunte Programm des Dresdner Stadtfestes. Jedem Epizentrum der feiernden Stadt ist eine Farbe zugeordnet, die Ihnen die Orientierung und Zuordnung auf einen Blick ermöglicht (siehe Legende).

Wo genau die einzelnen Veranstaltungshöhepunkte zu finden sind, verrät Ihnen ein übersichtlicher Lageplan in der Mitte dieses Programms. Aktuelle Details zu den einzelnen Veranstaltungen und Angeboten erhalten Sie über die mobile Internetseite zum Dresdner Stadtfest und die Stadtfest-App. Besuchen Sie das Dresdner Stadtfest auch auf Facebook!

→ www.dresdner-stadtfest.com
→ www.dresdner-stadtfest.com/app
→ www.facebook.com/DresdnerStadtfest

Legende

Neustädter Seite

Rund ums Dresdner Schloss

Postplatz und Umgebung

Rund um den Altmarkt

Neumarkt und Umgebung

Parkmöglichkeiten

Aufgrund des hohen Besucheraufkommens empfehlen wir Tagesbesuchern, das Auto in den äußeren Stadtteilen abzustellen. An den Endhaltestellen der Straßenbahn in Bühlau und Prohlis finden Sie zudem zwei Park-and-Ride-Anlagen, deren Parkplätze kostenlos sind. Aktuelle Informationen über die Belegung der städtischen Parkplätze entnehmen Sie dem Parkinformationssystem der Stadt Dresden.

Öffentliche Verkehrsmittel

Sie erreichen das Festgelände bequem mit dem öffentlichen Personennahverkehr:

- Haltestelle Postplatz:
Straßenbahnlinien 1, 2, 4, 7, 8, 9, 11, 44 · Bus 62, 94
- Haltestelle Pirnaischer Platz:
Straßenbahnlinien 1, 2, 3, 4, 7, 44 · Bus 62, 75
- Haltestelle Prager Straße:
Straßenbahnlinien 7, 8, 9, 11, 44 · Bus 62
- Haltestelle Altmarkt:
Straßenbahnlinien 1, 2, 4
- Haltestelle Carolaplatz:
Straßenbahnlinien 3, 7, 8

Nähere Information unter www.dvb.de

www.dvb.de/Tageskarte

Mein Tag ist gerettet!

Tageskarte: Günstig mobil mit Bahn und Bus

Für 6,00 € einen ganzen Tag lang in Dresden unterwegs.
Die ganze Familie zahlt 8,50 €.

Wir bewegen Dresden.

32 | 2014

Samstag, 9. August

PROGRAMM

FREITAG | 15. AUGUST

15

Hauptstraße

1

→ **BLACK SWIFT**
Wann: 20.15 Uhr
Indie, Rock und Gypsy mit dunklem Blues und Urban Folk.

→ **OHRENPEYN**
Wann: 19.00 | 21.00 Uhr
Mittelalterliche Marktmusik.

→ **ROMANTISCHES MITTELALTERSPEKTAKEL**
Wann: 19.30 | 22.00 Uhr
Walking Act.

→ **FEUERSHOW & MARKTTREIBEN**
Wann: 24.00 Uhr

→ **MALERISCH FLANIEREN**
Wann: 18.00 Uhr
Unter den mächtigen Platanen der Hauptstraße lädt eine abwechslungsreiche Händler- und Gastronomie zum romantischen Flanieren ein. Mittig auf der Hauptstraße befindet sich das Kügelgenhaus – das offizielle Romantikmuseum.

→ **STRAHAN**
Wann: 21.30 Uhr
Folk & Gospel. Solo Folk-Psalmist aus Neuseeland.

Königsufer
Romantisches Mittelalter

3

Goldener Reiter

2

→ **DONNER & DORIA**
Wann: 18.00 | 20.00 | 23.00 Uhr
Die Spielleute eröffnen das Spektakel.

→ **RIKKERKÄMPFE**
Wann: 18.30 | 20.30 Uhr
Kampfdarbietungen um Ruhm und Ehre.

→ **CAMINHO**
Wann: 19.00 Uhr
acoustic latin music aus Dresden. Songs zwischen Folk- oder Jazzeinflüssen, Bossa Nova und Samba.

Königsufer – DREWAG
hier geht der Strom ab!

4

→ **DREWAG-FLIRTPARTY „STROMSCHLAG MITTEN INS HERZ“**
Wann: 20.00 Uhr
mit DJ Frau Richter und DJ D3!C

→ **BAILAMOR-NIGHT**
Wann: 20.00 Uhr
mit DJ Mouhi und DJ Arnaldo im Augustusgarten

→ **SPIEL, SPASS & ACTION AM ELBUFER**
Wann: 18.00 Uhr
Stadtfest-Partner DREWAG präsentiert sich u. a. mit Aktionsgeräten für Groß und Klein. Der „Tauchpunkt Dresden“ bietet die Möglichkeit eines professionellen Tauchganges im Wasserbecken. Für Kinder gibt es die Actionflächen von Nickelodeon und Milka („Milka #muhboot“).

Im mobilen Museum sind Überraschungsei-Figuren der letzten 40 Jahre zu bewundern. Auch eine mobile Bobanschubbahn, Bungeekugel und Riesenschaukel sowie Trampolin und Funballs laden zu atemberaubenden Erlebnissen ein.

NEU!

Einfach dabei

Quicktipp-Karten: Jetzt in jeder SACHSENLOTTO-Annahmestelle.

LOTTO

SACHSENLOTTO

BIERGARTEN AM NARRENHÄUSL ZU DRESDEN

Augustus Garten

summer goes on

mit „Hans die Geige“ und großem Lagerfeuer

Freitag 05.09.2014 ab 19 Uhr

im historischen Bier- und Sommergarten im Herzen der Stadt

Wiesentorstr. 2 · 01097 Dresden · www.augustusgarten.de

Dresdner Amtsblatt | Sonderausgabe Stadtfest

www.dresden.de

FREITAG | 15. AUGUST

Theaterplatz

6

→ ERÖFFNUNG

Wann: 19.00 Uhr
CANALETTO – Das Dresdner Stadtfest wird von Oberbürgermeisterin Helma Orosz und Canaletto eröffnet.

→ ELECTRA KLASSIK

Wann: 19.15 Uhr
Radeberger präsentiert: Konzert electra KLASSIK mit Wiederaufführung der Rocksuite „Die Sixtinische Madonna“ mit dem Großen Chor Hoyerswerda, Solisten der Elbland Philharmonie Sachsen und Startenor Jens-Uwe Mürner.

→ FRIDA GOLD

Wann: 22.15 Uhr
Radeberger präsentiert: Die deutsche Band mit Frontfrau Alina

Süggeler. Sie lieben den Rausch der opulenten Sounds und der großen musikalischen Gesten. Sie lieben die ekstatische Selbstinszenierung so sehr wie die Unmittelbarkeit eines intimen Moments: Frida Gold feiern die Paradoxien.

→ STAMPING FEET

Wann: 00.15 Uhr
Radeberger präsentiert: Das Trommelgewitter aus Berlin. Überall wo die drei Drummer auftreten, herrscht in kurzer Zeit tanzender Ausnahmezustand und das Publikum wird in Bewegung getrommelt.

Schloßplatz

7

→ STILBRUCH

Wann: 19.00 Uhr

Akustische Pop/Rockmusik mit klassischen Instrumenten. Mit Geige, Cello, Schlagzeug und Gesang begeistern drei Dresdner Musikstudenten seit 2005 ihre Fans in ganz Europa.

→ BYEBYE

Wann: 19.00 Uhr
Das Duo aus Leipzig macht Popmusik mit deutschen Texten.

→ DIE KUNST DES HANDWERKS

Wann: 18.00 Uhr
Die Handwerkskunst präsentiert sich in abwechslungsreicher Folge mit breitgefächelter Gastronomie.

Piazza

9

→ DJ LARS SCHAARSCHMIDT

Wann: 18.00 Uhr
Spezialisiert auf House Musi, Progressive House, Dance Chart und EDM (Electronic Dance Music).

Taschenbergpalais

10

→ INFINITI PRÄSENTATION

Wann: 18.00 Uhr
Der Premiumfahrzeug-Hersteller präsentiert emotionales Design, innovative Technologien und Formel1-Sport. Das Testdrive-Angebot umfasst die neue Premium-Sportlimousine Q50, Coupés, Cabrios und den Performance-Crossover QX70.



SSS SIEDLE
studio-partner

Ihr Fachbetrieb für moderne Gebäudetechnik

HÖHNE ELEKTRO GMBH

Bernhard-Voß-Str. 23
01445 Radebeul
☎ (0351) 839 250

www.hoehne-elektro-dresden.de | info@elektro-hoehne.de



Ein Stück vom Sportfachhändler

SPORT 2000 GÖPFERT

Karlsruher Straße 87
01089 Dresden/Gittersee
Tel. 0351/4014915
Fax 0351/4031658

www.sporthaus-goepfert.de • info@sporthaus-goepfert.de
seit über 90 Jahren in Dresden-Gittersee



OBI

Unser Renovierungs-Service.

Mit uns können Sie alles machen.

OBI Markt Dresden-Weißig
An der Prießnitzau 3
01328 Dresden
Tel. 0351 806830
Mo.-Sa., 8-20 Uhr

OBI Markt Dresden
Bodenbacher Straße 81A
01277 Dresden
Tel. 0351 250960-0
Mo.-Sa., 8-20 Uhr

Dies ist eine Werbung der OBI GmbH & Co. Deutschland KG, Albert-Einstein-Str. 7-9, 42929 Wermelskirchen.

FREITAG | 15. AUGUST

Postplatz

DVB ... Wohlfühlase

11

→ DVB „CLUB-ZONE“

Wann: 18.00 Uhr
Die Partyzone.

→ ATLANTIC AURA

Wann: 19.30 Uhr
Die junge, internationale Band aus Dresden spielt eine Mischung aus Alternative-, Indie-, Rock- und Popmusik.

→ DJ VAIRO

Wann: 21.00 Uhr
House Music, Dance Chart und EDM (Electronic Dance Music).

Kraftwerk Mitte

12

→ FRIDAY & SATURDAY CLUB SESSION

Wann: 23.00 – 5.00 Uhr
Mit den Live-DJs Franz Fango und DJ FAKE auf 2 Floors House- und Elektro-Klänge genießen.

Altmarkt

14

→ SPARKASSEN BEACHVOLLEYBALL-CUP

Wann: 17.00 Uhr

→ FABIO

Wann: 19.00 Uhr
Ein Newcomer aus Dresden, der mit seiner brillanten Stimme und Coversongs aus den Musikrichtungen Pop, Jazz, Rock und Musical die Zuhörer begeistert.

→ RENÉ ULBRICH

Wann: 20.00 Uhr
Er gilt als der „Selfmade Man“ der deutschen Musikszene, er hat sich nach vorn geboxt – ohne Casting-show, ohne Manager, ohne Geldgeber.

→ ELLA ENDLICH

Wann: 21.00 Uhr
Einer der neuen Superstars am Schlagerhimmel. Sie ist attraktiv, hat Witz, das Herz am rechten Fleck und eine herausragende Stimme.

→ UTE FREUDENBERG

Wann: 22.00 Uhr
Sie gehört wahrlich in die Riege DER Schlagersängerinnen. Doch nicht nur das. Ute Freudenberg bedient auch die Genres Pop, Deutsch-Rock und Chanson.

Ihre künstlerischen Ambitionen bewegen sich also von kommerziellem Mainstream bis hin zu experimentellen Phasen. Diese fanden stets in qualitativ hochwertigen Musikveröffentlichungen ihren Ausdruck und Erfolg.

Jüdenhof

15

→ „DISNEY“ LÄDT ZUR „JUNIOR-TOUR 2014“ EIN.
Wann: 18.00 Uhr
Händler und Gastronomen ergänzen das Angebot.

Neumarkt

16

→ CHRISTOPH REUTER

Wann: 19.30 Uhr
Klassik improvisiert. Eine musikalische Reise mit bekannten und weniger gespielte Kompositionen von Debussy, Chopin, Mozart u. a.

→ CUBA PERCUSSION & FRIENDS

Wann: 22.00 Uhr
Die Perkussionisten von CLASSIC MEETS CUBA, Alexis Herrera Estevez und Elio Rodriguez Luis, und Sängerin Yaqeline Castellanos präsentieren traditionelle kubanische Musik.

Terrassenufer

17

→ 16. DAMPSCHIFF-FEST
Wann: 18.00 Uhr

„Wir machen Dampf“ und das zu Wasser und zu Land...!

Technik vom Beginn des letzten Jahrhunderts mit allen Sinnen erleben – eine Kooperation zwischen der Sächsischen Dampfschiffahrt und dem Verkehrsmuseum macht dies möglich.

Am Terrassenufer sind verschiedene original dampfgetriebene Großexponate zu sehen – nicht als Museumsobjekte, sondern in Aktion. Darunter eine Dampfwalze, ein Dampf-LKW Skoda Sentinel, ein Dampftraktor und Lokomobile mit landwirtschaftlichen Anbaugeräten.

Der Dampfer „Diesbar“ mit seiner über 170 Jahre alten John-Penn-Maschine ist selbst ein technisches Denkmal und zugleich Ausstellungsort für die Dampfmodellausstellung. Der historische Raddampfer „Vlatava“ aus Prag ist zu Gast in Dresden und bietet Rundfahrten an.

Auch gibt es vielfältige gastronomische Angebote, Kleinkunstprogramme in den Biergärten, eine Shamrock-Irish Pub Bühne sowie das TerrassenuferOpenAir am Elberadweg.

Neun historische Schaufelraddampfer und zwei Salonschiffe legen stündlich vom Dresdner Terrassenufer ab.



Mehr als ein Friseur

13 x in Dresden

mehr Informationen unter:
www.haarpflege-dresden.de

Verwaltung: 01309 Dresden, Haydnstr. 26
Telefon: (0351) 33 75 45, 310 01 98
Fax: (0351) 310 06 36
E-Mail: verwaltung@haarpflege-dresden.de

Hauptstraße

1

→ MALERISCH FLANIEREN

Wann: 11.00 Uhr

Unter den mächtigen Platanen der Hauptstraße lädt eine abwechslungsreiche Händler- und Gastronomie zum romantischen Flanieren ein.

Mittig auf der Hauptstraße befindet sich das Kugelgenhaus – das offizielle Romantikmuseum.

Goldener Reiter

2

→ DRESDEN HEP CATS

Wann: 11.00 Uhr

Swing Tanz. Nostalgisches Tanzvergnügen mit Lindy Hop, Boogie und Jive.

→ INTERNATIONAL CREATIVE ART PERFORMANCE

Wann: 14.00 Uhr

→ JONETHEN FUCHS

Wann: 15.30 Uhr

Singer/Songwriter aus Dresden mit Country & Folk.

→ NUTEKI

Wann: 16.45 Uhr

Akustik-Rock aus Russland.

→ CHARLES VADER

Wann: 17.45 Uhr

Roots Music, Country, Folksongs.

→ BREWSEBS

Wann: 19.15 Uhr

Funkadelic Pop. Einzigartig Old School. So klingen geballte Emotionen.

→ ST. GEORGE

Wann: 20.30 Uhr

Die Dresdner Band steht für einen vielfältigen Sound, der von Indie über Elektro zu Pop verschiedene Einflüsse vereint und diese auf eigene Art kombiniert.

→ COSMONAUGHT

Wann: 21.45 Uhr

Alternative Rock. Die Liveshow setzt sich aus klassischem Konzert und einer aufwendig inszenierten Theatershow zusammen.

Königsufer
Romantisches Mittelalter

3

→ DONNER & DORIA

Wann: 11.00 | 13.30 Uhr
17.00 | 21.00 Uhr

Mittelalterliche Klänge.

→ RITTERKÄMPFE

Wann: 11.30 | 14.30 Uhr
18.00 | 20.00 Uhr

Kampfspektakel um Ruhm und Ehre.

→ OHRENPEYN

Wann: 12.00 | 15.00 | 19.00 Uhr
Wilde Vagantenmusik.

→ ROMANTISCHES MITTELALTERSPEKTAKEL

Wann: 12.30 | 16.00 | 22.00 Uhr
Walking Act.

→ FEUERSHOW

Wann: 23.30 Uhr

→ MARKTTREIBEN

Wann: 24.00 Uhr

Königsufer – DREWAG
hier geht der Strom ab!

4

→ PLAY AGAIN SAM

Wann: 11.00 Uhr

acoustic music. Songs von Bob Marley über U2 bis Taio Cruz.

→ SPIEL, SPASS & ACTION

Wann: 11.00 Uhr

Stadtfest-Partner DREWAG präsentiert sich u. a. mit Aktionsgeräten für Groß und Klein. Der „Tauchpunkt Dresden“ bietet die Möglichkeit eines Tauchganges im Wasserbecken. Für Kinder gibt es die Actionflächen von Nickelodeon und Milka („Milka #muhboot“). Im mobilen Museum sind Überraschungsei-Figuren der letzten 40 Jahre zu bewundern. Auch eine mobile Bobanschubbahn, Bun-

geekugel und Riesenschaukel sowie Trampolin und Funballs laden zu atemberaubenden Erlebnissen ein.

→ BLAULICHTMEILE

Wann: 11.00 Uhr

Präsentationen von Bundespolizei, Polizeidirektion Dresden, Berufsfeuerwehr, THW, DLRG und Bundeswehr.

→ LOS BLANQUITOS LIVE

Wann: 18.00 | 22.00 Uhr

Salsaparty mit DJ Mouhi und DJ Arnaldo im Augustusgarten

→ DREWAG-FLIRTPARTY „STROMSCHLAG MITTEN INS HERZ“

Wann: 20.00 Uhr

mit DJ Hummel und DJ S-Bone.

→ DLRG-FACKELSCHWIMMEN

Wann: 21.00 Uhr

9. Fackelschwimmen von der Carola- zur Augustusbrücke. Anmeldung unter: www.Dresdner-Fackelschwimmen.de

Elbnahe
Regierungsgebäude

5

→ GLÄSERNES REGIERUNGSVIERTEL

Wann: 10.00 Uhr

Ministerien und Behörden in den elbnahe Gebäuden präsentieren sich

mit Informationsständen und bieten die Möglichkeit, mehr über die Arbeit der Sächsischen Staatsregierung zu erfahren.

→ OFFIZIELLE ERÖFFNUNG

Wann: 10.00 Uhr

Traditioneller Frühschoppen des Sächsischen Ministerpräsidenten Stanislaw Tillich und seiner Kabinettskollegen in der Staatskanzlei. Moderator Falko Maiwald von RADIO DRESDEN führt durch die Veranstaltung.

→ BESUCHERFÜHRUNGEN

Wann: 10.30 Uhr

Führungen durch das Gebäude der Staatskanzlei sowie das Finanz- und Kultusministerium.

→ VERSTEIGERUNGEN

Wann: 13.00 Uhr

Circa 20 bis 25 hochwertige Geschenke aus der Staatskanzlei-Asservatenkammer werden im Mediazentrum versteigert. Der Erlös kommt gemeinnützigen Vereinen zu Gute. Besichtigung der Objekte ab 11.00 Uhr möglich.

→ TOMBOLA

Wann: 14.30 Uhr

Circa 100 Artikel aus dem Bestand der Staatskanzlei-Asservatenkammer werden im Mediazentrum verlost. Lose zum Preis von 3 bis 5 Euro können ab 11.00 Uhr vor dem Mediazentrum erworben werden.

→ STILBRUCH

Wann: 14.00 Uhr

Akustische Pop/Rockmusik mit klassischen Instrumenten.

→ NICK HOWARD

Wann: 16.00 Uhr

Singer-Songwriter und Gewinner der TV-Show „Voice of Germany“.

→ DRESDNER PHILHARMONIE

Wann: 19.00 Uhr

Dirigent: Dominik Beykirch. Konzert mit Auszügen aus den Suiten „Romeo und Julia“ von Sergej Prokofjew und den Sinfonischen Tänzen aus der „West Side Story“ von Leonard Bernstein.

→ 50 JAHRE STERN-COMBO MEISSEN

Wann: 21.30 Uhr

Noch nicht zu alt, sich dem aktuellen Zeitgeist zu widmen und viel zu jung, die Tradition einer einzigartigen Idee über Bord zu werfen.

→ ELAIZA

Wann: 23.30 Uhr

Freiberger präsentiert das Musikerrinnen-Trio aus Berlin, das Deutschland beim Eurovision Songcontest 2014 in Kopenhagen vertrat.

→ THE CLOGS

Wann: 00.15 Uhr

Chaotisch-außergewöhnlicher Rock-‘n’Roll-Sound.

Theaterplatz

6

→ BLASORCHESTER ELBFLORENZ

Wann: 12.00 Uhr

Großes musikalisches Repertoire von traditioneller Blasmusik über Big-Band-Sound bis hin zu Märschen, Musical-Melodien, Walzerklängen sowie Rock- und Pop-Songs.

Schloßplatz

7

→ PUPPENTHEATER: PETER UND DER WOLF, AUGUST DAS STARKE THEATER

Wann: 12.00 Uhr

Marionettenspiel mit der Originalmusik von Sergej Prokofjew.

→ ILLUSIO

Wann: 13.00 Uhr

Cocktail-Magic-Theater Dresden.

Die Klinische Forschung geht jeden an

Mit klinischen Studien zu neuen Therapieformen und Medikamenten

Die Klinische Forschung Dresden GmbH gehört zu insgesamt sechs bundesweiten Prüfzentren, die sich als Partner der forschenden Pharmaindustrie für die Entwicklung und Verbesserung neuer Therapien und Medikamente einsetzt. Dem Dresdner Zentrum in der Prager Straße gehören Ärzte, Studienschwestern/-assistenten und eine Studienkordinatorin an, die sich seit 2011 für die Durchführung der Studien und die Sicherheit der Patienten einsetzen.

Gerade in den letzten 20 Jahren wurden wichtige medizinische Erkenntnisse gewonnen, die in Form von neuen Therapiemaßnahmen oder Medikamenten Gesundheit und Lebensqualität von Patienten in jedem Lebensabschnitt verbessern können. Die Marktreife und damit ihren Weg hin zum Patienten finden sie allerdings erst nach erfolgreicher Erstanwendung im Rahmen einer Studie.

Bevor eine Studie startet, müssen ausreichende Daten zur Sicherheit vorliegen und strenge Richtlinien befolgt werden. Außerdem müssen Behörden und die lokale Ethikkommission ihre Genehmigungen erteilen. Auch während der Studie gibt es strenge Kontrollen. Studienteilnehmer erhalten eine umfassende medizinische Betreuung und gründliche Gesundheits-Checks. „In der Regel erstrecken sich unsere Studien über 1,5 Monate bis zu 5 Jahre“ teilt Studienkordinatorin Sandra Günther vom Dresdner Team mit. „Gegenwärtig arbeiten wir mit Patienten, die an Diabetischer Polyneuropathie, chronischer Bronchitis/ COPD, Kniearthrose, schmerzmittelbedingter Verstopfung, Diabetes Mellitus Typ 2, Asthma oder Herzinsuffizienz leiden. Für jeden einzelnen Patienten nehmen wir uns viel Zeit und im Idealfall verzeichnet er eine Linderung seiner aktuellen Beschwerden. Von allen erhobenen Befunden können die Patienten eine Kopie erhalten.“ Bei Patientenstudien sind die Teilnehmer bereits erkrankt, so dass ein finanzieller Nutzen nicht im Vordergrund stehen darf. Die Fahrtkosten werden in einem unterschiedlichen Rahmen gezahlt und zum Teil wird auch eine Aufwandsentschädigung erstattet.

„Mit der Klinischen Forschung Dresden wollen wir in den nächsten Jahren eine Einrichtung etablieren, in der der Patient an erster Stelle steht und die Forschung dabei unterstützt wird, neue Medikamente auf den Markt zu bringen“, so Dr. Peter Heymer vom Ärzteteam des Zentrums. Fortlaufend werden Patienten mit folgenden Erkrankungen gesucht: Diabetes mellitus Typ II, Herzinsuffizienz (Herzschwäche), Herzkrankung (KHK), Asthma bronchiale, Chronische Bronchitis (COPD), Rheumatoide Arthritis, Schuppenflechte, Übergewicht, chronische Verstopfung sowie Rückenschmerzen.

Klinische Studie zur Herzinsuffizienz in Dresden

Zur Teilnahme an einer klinischen Studie suchen wir Frauen und Männer ab 18 Jahre, die an einer **chronischen Herzinsuffizienz** leiden, einen Blutdruck über 125 mmHg und ein Gewicht unter 160 kg haben. Ziel dieser Studie ist die Untersuchung der Sicherheit und Verträglichkeit wiederholter intravenöser Gaben des Arzneimittels RLX030. Wenn Sie an einer Studienteilnahme Interesse haben, stellen wir Ihnen die Studie in einem Telefonat gerne unverbindlich näher vor. Bitte rufen Sie uns an: **(0351) 205 278 24**. Sie können uns auch gern Ihr Interesse per email melden: kfdd@patientenstudien.de

Leiden Sie an Diabetischer Polyneuropathie?

Für eine Therapiestudie unter ärztlicher Leitung suchen wir Patienten, die unter **Diabetischer Polyneuropathie** leiden. Häufige Symptome dieser Erkrankung sind brennende oder stechende Schmerzen, Kribbeln, Taubheitsgefühl in den Füßen und Beinen. Bei der Prüfschubstanz handelt es sich um eine noch nicht zugelassene Substanz welche gegen Placebo geprüft wird.

Sie erhalten eine Aufwandsentschädigung. Tel.: **(0351) 205 278 24** | www.patientenstudien.de

Verstopfung durch Einnahme verschreibungspflichtiger Schmerzmittel?

Für eine klinische Forschungsstudie suchen wir Patienten ab 18 Jahren, die aufgrund von regelmäßiger Einnahme verschreibungspflichtiger **Schmerzmittel unter Verstopfung** leiden. In der Studie wird ein noch nicht zugelassenes Arzneimittel getestet. Teilnehmende Patienten erhalten medizinische Betreuung. Aufwendungen werden angemessen erstattet.

Tel.: **(0351) 205 278 24** | www.patientenstudien.de

Klinische Forschung Dresden GmbH | Prager Straße 10 | 01069 Dresden
Telefon: **(0351) 20 527 824** | www.patientenstudien.de



BEMOBIL® » BEMOBIL® » BEMOBIL® » BEMOBIL®
BERNOT MOBILITÄTSPRODUKTE BERNOT MOBILITÄTSPRODUKTE BERNOT MOBILITÄTSPRODUKTE BERNOT MOBILITÄTSPRODUKTE

Treppen- & Senkrechtlifte

 ► für Treppen aller Art, auch Außentreppen
 ► individuelle Beratung, Zuschuss möglich

Wannenlifte & Aufstehhilfen

 ► große Hilfe im Alltag, sehr einfach bedienbar
 ► kostenlose Beratung und Vorführung vor Ort

Elektromobile & Service

 - kostenlose Vorführung der Elektromobile, Wannenlifte, Aufstehhilfen & Treppenhilfen
 - geprüfter Fachhändler
 - kompetenter Service

Äußere Lauenstr. 19 - 02625 Bautzen - www.bemobil.eu - ☎ 03591 / 599 499

SAMSTAG | 16. AUGUST

→ **PUPPENTHEATER: HASE
UND IGEL, AUGUST DAS
STARKE THEATER**

Wann: 14.00 Uhr

→ **POETRY SLAM: GARTEN-
ZAUN GOES STADTFEST**

Wann: 15.00 | 17.00 | 19.00 Uhr

Wort- und Wahwitziges, Poetisches und Brachiales, Gereimtes und Ungereimtheiten rund um die schönste Nebensache der Welt.

→ **GEJARIA UND ENSEMBLE
ORIANA DANCE**

Wann: 16.00 | 20.00 Uhr

Tanz in einem Feuerwerk orientalischer Klänge und leidenschaftlicher Rhythmen.

→ **CENTRUM THEATER**

Wann: 18.00 Uhr

Alf Mahlo und Henriette Ehrlich stellen die neue Sächsische Volksbühne vor.

→ **WINKLER & FRIENDS
TREFFEN DUO AMORATADO
MIT SERGIO GOBI**

Wann: 21.00 Uhr

Vereinigung der Dresdner Tango-szene mit den Tänzern und Fans der Swingmusik.

→ **SCHELLACKPARTY MIT
DEM DUO TONO**

Wann: 24.00 Uhr

Argentinischer Tango, Swing, Jazz und Rock'n'Roll – alles was bis 1961 auf Schellackplatten archiviert wurde.

→ **DIE KUNST DES
HANDWERKS**

Wann: 11.00 Uhr

Die Handwerkskunst präsentiert sich in abwechslungsreicher Folge mit breitgefächelter Gastronomie.

Piazza

9

→ **UNTERHALTUNG MIT DER
MUSIKMÜHLE**

Wann: 11.00 Uhr

Disco, Zumba, DJ Party, Gesang.

→ **KINDERAKTIONEN**

Wann: 14.00 Uhr

Kinderschminken und Bastelstraße.

→ **BELLA SALSA**

Wann: 19.00 Uhr

Kubanisches Temperament gepaart mit heißen Rhythmen.

→ **DJ PARTY**

Wann: 19.30 | 22.30 Uhr

Die Musikmühle lädt zum Feiern ein.

→ **STEFFEN HEIDRICH**

Wann: 21.30 Uhr

Roland-Kaiser-Double.

Taschenbergpalais

10

→ **INFINITI PRÄSENTATION**

Wann: 11.00 Uhr

Der Premiumfahrzeug-Hersteller präsentiert emotionales Design, innovative Technologien und Formel1-Sport.

Das Testdrive-Angebot umfasst die neue Premium-Sportlimousine Q50, Coupés, Cabrios und den Performance-Crossover QX70.

Schloßstraße

8

Postplatz

DVB ... Wohlfühloase

11

→ **DRESDNER
FIRMENPRÄSENTATION**

Wann: 11.00 Uhr

Vor dem SAP-Gebäude präsentieren sich Dresdner Firmen mit vielen Spielangeboten für Kinder. Bei der

Stadtreinigung Dresden gibt es eine Bastelecke und Besucher können mit einer Kleinkuhrmaschine mitfahren. Die Stadtentwässerung Dresden bietet Mitmach-Aktionen rund um das Lebenselixier Wasser. Neugierige können hinter der Semperoper in die Kanalisation einsteigen zu einer Führung durch die Unterwelt. Die Firmen „Interrent“ und „Oldtimer-Erlebniswelt“ zeigen ihr Leistungsspektrum.

→ **DVB LOUNGE**

Wann: 11.00 Uhr

Einsteigen, setzen, relaxen. Mit Spiel, Spaß und Spannung: die „DVB-Baustelle“ mit Oberbauleiter Christian Bieselt.

→ **TRIO AGUAS**

Wann: 12.00 Uhr

Die musikalische Tradition des Trios zieht sich von Weltmusik, über

armenische Musik, Latin, Swing, Flamenco bis hin zu Jazz.

→ **MARIE LUISE HÖFER**

Wann: 14.00 Uhr

Sie schreibt eigene Songs, singt und spielt Gitarre und Klavier.

→ **DRESDNER TITANS**

Wann: 14.30 Uhr

Die „DVB-Baustelle“ – Spiel, Spaß und Spannung mit Oberbauleiter Christian Bieselt und den Dresdner Titans.

→ **HOCHS**

Wann: 15.30 Uhr

Die Dresdner Band spielt Deutschrock mit eigenen Texten.

→ **ROBERT GRÄFE**

Wann: 16.45 Uhr

Als CreArtist X braucht er nicht mehr als seine Gitarre und seine Stimme.

Hörgeräte



Klaus Dippe

Seit 20 Jahren BESSER HÖREN - AKTIVER LEBEN

Im Herzen von Dresden arbeiten wir gemeinsam, damit Sie das Leben uneingeschränkt hören können.

Profitieren Sie von unserer Erfahrung und lassen Sie sich von Meisterhand Ihre individuelle Hör-Lösung anfertigen.

Vereinbaren Sie Ihren kostenlosen Beratungstermin unter 0351 495 50 15

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Wiener Platz 6 · 01069 Dresden · (Nähe Hauptbahnhof)
www.hoergeraete-dippe.de

SIEMENS sucht 250 Testhörer

Melden Sie sich zur wissenschaftlichen Hörgeräte-Studie an.



Die BestSound™ Technology von Siemens verhilft seit Jahren Menschen mit Hörminderung zu besserem Hören und somit auch zu mehr Lebensqualität. Damit das auch in Zukunft so bleibt, ist Siemens auf Ihre Mithilfe angewiesen: Im Rahmen einer wissenschaftlichen Studie können Sie die neueste Generation der innovativen Technologie kostenfrei und unverbindlich testen. Werden Sie Testhörer und tragen Sie das neue Insio™ von Siemens zur Probe.

***Als Dankeschön gewähren wir Ihnen bei Kauf
eines im Rahmen der Studie getesteten Hörsystems
10% Rabatt auf Ihren privaten Eigenanteil!**

Ob in geselliger Runde, auf einem Konzert oder bei einem gemütlichen Fernsehabend – ein gutes Gehör bedeutet auch ein Plus an Lebensqualität. Um Menschen mit Hörminderung Hörerlebnisse zu ermöglichen, entwickelt Siemens Hörsysteme, die sich an den individuellen Bedürfnissen ihrer Träger orientieren. Wie das neue Insio von Siemens.

Testen Sie jetzt Insio

Insio, die neue Im-Ohr-Hörsystemfamilie von Siemens, erzielt seine exzellente Klangqualität durch die neue Chiptechnologie micon und Optivent™ – ein Feature für ein harmonisches Zusammenspiel von Hörsystemgröße, Tragekomfort und Klang. Optivent ist ein individuell berechneter Belüftungskanal (Vent). Der Durchmesser des Vents kann variabel gestaltet werden und somit gezielt an die Größenverhältnisse von Bauteilen und Gehörgang angepasst werden. Das Ergebnis: ein nahezu natürliches Hörgefühl. Auch die hochauflösende Signalverarbeitung trägt hierzu bei. Zudem ist Siemens Insio wahlweise mit einer Tinnitus-Funktion erhältlich. Sie hilft, die Wahrnehmung des Tinnitusgeräusches zu lindern.

Das würden Sie gern mit eigenen Ohren hören? Dann melden Sie sich zur wissenschaftlichen Studie an. Ihre Meinung ist uns wichtig, um die Hörsysteme weiterzuentwickeln und zu optimieren. Für uns ist das Urteil von Testhörern von enormer Bedeutung.

Durch die Studie, bei der die Hörsysteme in alltäglichen Situationen und Umgebungen getestet werden, erhalten wir von Ihnen wichtige Informationen. Denn: Anhand der ausgewerteten Ergebnisse kann die Siemens Technologie gezielt angepasst werden.

Melden Sie sich jetzt an!

Filiale Leubnitz-Passage
Wilhelm-Franke-Straße 38 | 0351 470 25 801Filiale Johannstadt
Pfortenhauerstraße 74 | 0351 210 44 88Filiale Gruna
Stübelallee 55 | 0351 250 90 06Anmeldung bis zum 30.09.2014
Die Teilnahme ist kostenfrei und ohne jegliche Verpflichtungen.

Die Praxis-Studie im Überblick

- Gesucht werden 250 Testhörer
- 10% Rabatt bei Kauf*

15 Mio.

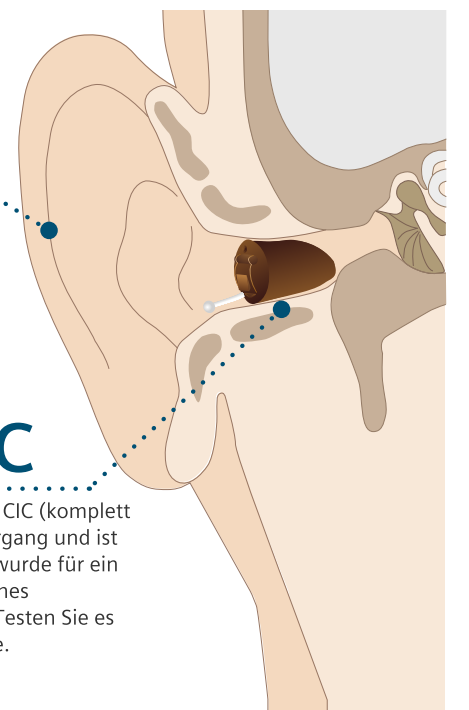
Allein in Deutschland gibt es über 15 Millionen Menschen mit beeinträchtigtem Hörvermögen.

Insio CIC

Das neue Hörsystem Insio CIC (komplett im Ohr) sitzt tief im Gehörgang und ist somit kaum zu sehen. Es wurde für ein angenehmes und natürliches Klangerlebnis konzipiert. Testen Sie es im Rahmen unserer Studie.

So können Sie teilnehmen

Für die Studie werden sowohl Teilnehmer gesucht, die bisher keine Hörgeräte tragen, aber auch erfahrene Hörgeräteträger. Die Teilnahme ist kostenfrei und ohne jegliche Verpflichtungen. Ihre Experten von DER HÖRGERÄTELADEN in Dresden beraten Sie gerne ausführlich.



ID Immo Dresden
Ihr Partner in Sachen Hausverwaltung

- WEG- und Mietverwaltung
- Sondereigentumsverwaltung
- Abrechnung
- Vermietung
- Verkauf

ID Immo Dresden GmbH
Winterbergstrasse 31c
01277 Dresden
Telefon 03 51/ 4 48 71 - 17
Fax 03 51/ 4 48 71 10
www.immo-dresden.de
e-mail: info@immo-dresden.de

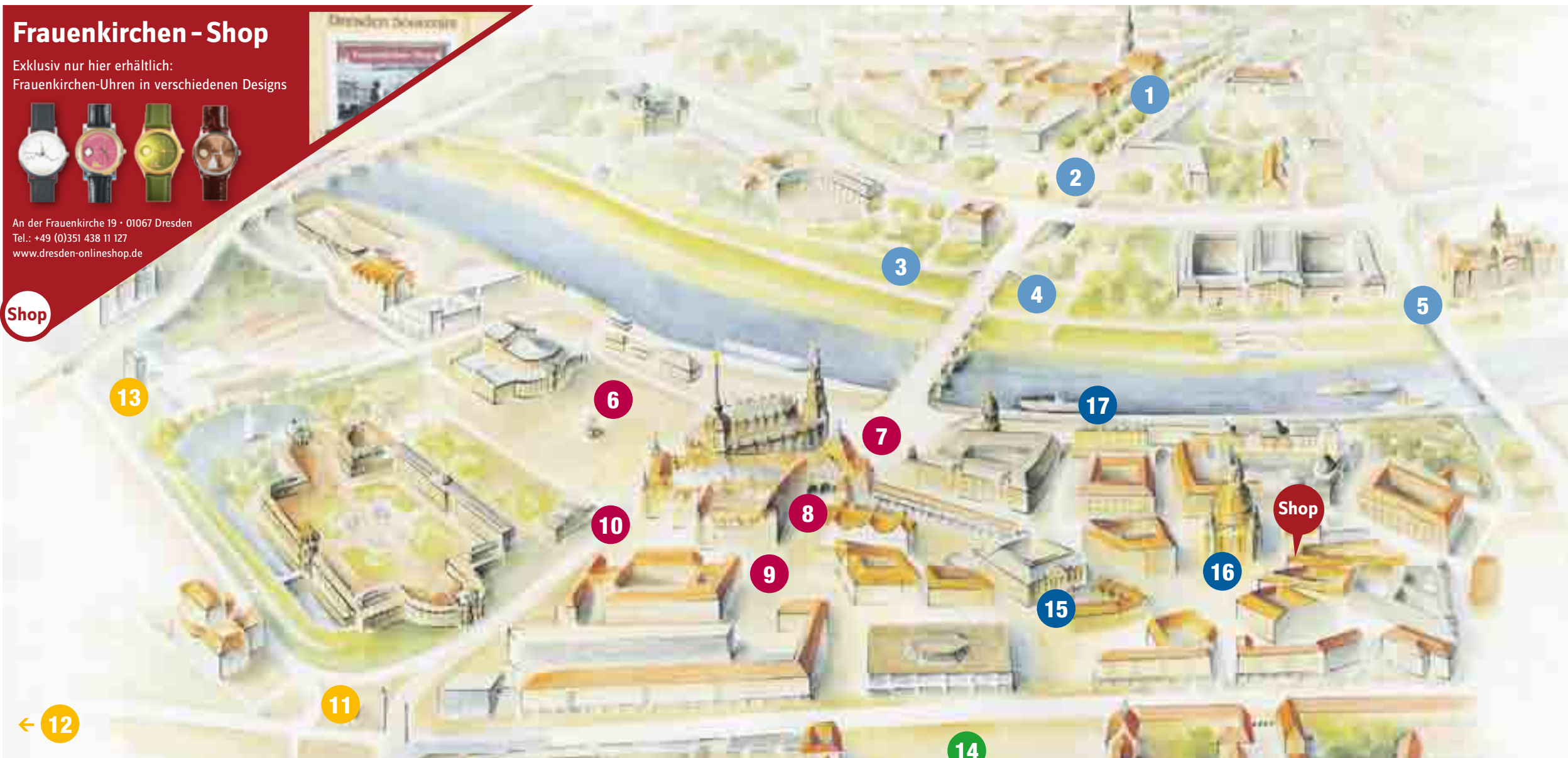
Frauenkirchen - Shop

Exklusiv nur hier erhältlich:
Frauenkirchen-Uhren in verschiedenen Designs



An der Frauenkirche 19 • 01067 Dresden
Tel.: +49 (0)351 438 11 127
www.dresden-onlineshop.de

Shop



- | | | |
|--|----------------------|------------------------------|
| 1 Hauptstraße | 6 Theaterplatz | 12 Kraftwerk Mitte |
| 2 Goldener Reiter | 7 Schloßplatz | 13 Haus der Presse |
| 3 Königsufer unterhalb Bellevue | 8 Schloßstraße | 14 Altmarkt |
| 4 Königsufer unterhalb Augustusgarten – DREWAG | 9 Piazza | 15 Jüdenhof – Verkehrsmuseum |
| 5 Elbnahe Regierungsgebäude | 10 Taschenbergpalais | 16 Neumarkt |
| | 11 Postplatz | 17 Terrassenufer |



Mit der Stadtebahn Sachsen zum Dresdner Stadtfest 2014

Direktverbindung mit der
SB 33 Königsbrück - Dresden und der
SB 34 Kamenz - Dresden

Genaue Fahrzeiten: staetebahn-sachsen.de

STADTRUNDFAHRT
DIE RÖTEN HOPFELDECKEN
NACH VORLAGE VON...

20% STADTFESTRABATT
für „Die Große Stadtrundfahrt“
ab Wilsdruffer Str./Stadtmuseum
am Sonntag, den 17.08.14
bei Vorlage dieses Inserates

Technik Ambiente
LOEWE. SONOS jura.

Technik Ambiente GmbH
Hauptstr. 29 • 01097 Dresden
Tel. 0351 - 48100253
Öffnungszeiten
Mo - Sa 10:00 - 19:00 Uhr
www.technikambiente.de

HAUPTSTRASSE 29

COUPON
für 1x Reparatur-
Kostenvoranschlag
für nur

14 EURO

Einlösbar bis 01.10.2014

Für Profis & Genießer
In unserer Käseabteilung finden Sie über 600 nationale und internationale Käsesorten. In jeder Menge. In jeder Größe.

SELGROS cash & carry

Transgourmet Dresden
An der Priesnitzau 7
01328 Dresden

Persönlich. Praktisch. Passt!

SELGROS Cash & Carry Dresden
Dohnaer Straße 190
01239 Dresden
Für Gewerbetreibende, Freiberufler und Selbstständige

SELGROS Cash & Carry Radeburg
Pfälzer Allee 2
01471 Radeburg

hot wok
Food & Art. Good & Smart.

AN DER BRÜHLSCHE TERRASSE
Ecke zur Münzgasse
Tel. 49776246
Sonnenterrasse &
historisches Gewölbe

AM WASAPLATZ
Caspar-David-Friedrich-Str. 1
01219 Dresden • Tel. 4519145
Asiatische Kochkunst und Sushi
www.hotwok-dresden.de

NEU
CODO
VIETNAMESE BAGUETTES AND MORE
since 2007

• Altmarktgaleries Dresden UG /und
• Königsbrücker Str. 72, 01099 DD

www.codo-deli.de



DIE OPEL SOMMERANGEBOTE

**FAHRRADTRÄGER INTEGRIERT?
EH, WIE GEIL IST DAS DENN!**



Ein schöner Urlaub beginnt mit einer guten Reise. Und mit unseren Service-Sommerangeboten sorgen wir dafür, dass Sie gut an Ihr Ziel kommen. Am besten, Sie schauen gleich bei uns vorbei – bevor Sie in den Urlaub starten.

UNSER SERVICE- UND ZUBEHÖR-ANGEBOT

Opel Urlaubs-Check mit Garantie-Zertifikat
mit drei Monaten Garantie auf alle geprüften Teile¹ und Überprüfung von 15 sicherheitsrelevanten Punkten, unter anderem:

- Bremsen, Stoßdämpfer, Reifen
- Flüssigkeitsstände
- Kühlsystem

nur **24,90 €**

Klimaanlagen-Check mit Garantie-Zertifikat

- Basis-Check und gegebenenfalls Auffüllung oder Austausch des Kältemittels²
- Neubefüllung und Dichtheitsprüfung
- drei Monate Garantie auf die überprüften Teile^{1, 3}

ab **59,90 €**

- **integriertes FlexFix®-Fahrradsystem¹** für bis zu zwei Fahrräder mit einem Gewicht von jeweils 20 kg für den Opel Corsa und Opel Mokka

UVP⁴

590,- €

• Für den Opel Astra Kombi und Opel Zafira Tourer gibt es flexfix auch für bis zu vier Fahrräder.

¹ Gemäß Garantiebedingungen. ² Gültig für Kältemittel R134a. ³ Kundenselbstbeteiligung in Höhe von 15 Prozent auf die ersetzten Teile im Schadensfall.
⁴ unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers.

myOpel.de

Opel Service



Autohaus Mätschke GmbH
Jagdweg 6 · 01159 Dresden · Tel. 0351 / 49 81 40
Kesselsdorfer Str. 248 · 01169 Dresden · Tel. 0351 / 41 30 80
info@opel-maetschke.de · www.opel-maetschke.de

NEU: 5 JAHRE GARANTIE-PAKET*

DER MITSUBISHI SPACE STAR COLOR

Bringt Farbe ins Leben.



SPACE STAR 1.2 Color**

9.990 €

Abbildung *** zeigt Sonderausstattung.

Nur für kurze Zeit in den Trendfarben der Saison: Karambola-Gelb oder Pitaya-Violett:

- Sitzheizung vorn
- 14"-Leichtmetallfelgen
- Klimaanlage
- Licht- und Regensensor
- Privacy Glass im Fond

Messverfahren VO (EG) 715/2007 (EURO 5):

****Space Star 1.2 Color, Verbrauch (l/100 km) innerorts 4,8 / außerorts 3,7 / kombiniert 4,1 / CO₂-Emission kombiniert: 96 g/km / Effizienzklasse B.**

*****Space Star Gesamtverbrauch: kombiniert 4,4 – 4,0 l/100 km / CO₂-Emission kombiniert 101 – 92 g/km / Effizienzklasse B.**

* 5 JAHRE GARANTIE-PAKET: 3 Jahre Herstellergarantie bis 100.000 km, 2 Jahre Anschlussgarantie bis 150.000 km gem. Bedingungen der CarGarantie, 5 Jahre Mobilitätsgarantie gem. den jeweiligen Bedingungen der Allianz Global Assistance.

Autohaus Mätschke GmbH
Kesselsdorfer Str. 248,
01169 Dresden
Telefon 0351/413080,
Fax 0351/4130899
info@autohaus-maetschke.de



32|2014

Samstag, 9. August

PROGRAMM

25

SAMSTAG | 16. AUGUST

Postplatz
DVB ... Wohlfühlase

11

→ **4PLUS**

Wann: 18.00 Uhr

A-cappella-Gruppe singt alles von Louis Armstrong bis Robbie Williams, von den Wise Guys bis Bläck Fööss.

→ **JOLLY JUMPER & DJ MARTIN OPITZ**

Wann: 20.00 Uhr

Die DVB-Partynacht.

Kraftwerk Mitte

12

→ **FRIDAY & SATURDAY CLUB SESSION**

Wann: 23.00 – 5.00 Uhr

Mit den Live-DJs Franz Fango und DJ FAKE auf 2 Floors House- und Elektro-Klänge genießen.

Haus der Presse

13

→ **SZ-GEBÄUDE: TAG DER OFFENEN DACHTERRASSE**

Wann: 09.00 Uhr

Einmaliger Blick auf das Stadtfest mit der Möglichkeit, sich vor der Dresdner Silhouette für eine

Postkarte fotografieren zu lassen. Kunst-, Antik- und Trödelmarkt am SZ-Gebäude.

Altmarkt

14

→ **SPIEL, SPASS & ACTION**

Wann: 11.00 Uhr

Das Sparkassen-Familienareal lädt zum Spielen und Sandburg bauen ein. Im Centercourt der Beachvolleyball-Fläche findet das A+-Turnier-FINALE statt. Es präsentieren sich die „LEGO-Chima“ und die „Nintendo Pokémon-Welt“ und die „Nintendo Mario Kart 8 Roadshow“. Die Coca-Cola-Hüpfburg und das Bungeerun sorgen für Spaß und Unterhaltung. An der Seestraße informieren Dresdner Škoda-Händler, die AOK Plus und Polster & Pohl Reisen über Produktneugigkeiten. An der Wilsdruffer Straße präsentiert der VVO mit seinen Partnern die Spiel- & Relaxstraße.

→ **MUSICA 74**

Wann: 11.15 Uhr

Der Seniorenchor zeigt sein musikalisches Können.

→ **D.D. PROJECT E. V.**

Wann: 11.55 | 15.30 Uhr

Verschiedene Tanzgruppen führen ihre Tänze vor.

→ **ADTV TANZSCHULE WEISE**

Wann: 12.05 Uhr

Die Tanzschule Weise präsentiert sich mit einer bunten Tanzmischung.

→ **UNITED DANCERS E. V.**

Wann: 12.35 | 17.10 Uhr

Tänzer der Tanzschule Geritschke und der Tanzschule Graf gründeten 2004 den Verein.

→ **TAEKWON-DO DRESDEN**

Wann: 12.55 Uhr

Unter der Leitung des Meisters Bodo Winkler werden Übungen präsentiert.

→ **MUSIKSCHULE AM WASAPLATZ**

Wann: 13.35 | 15.40 Uhr

Auftritt der Schülerband.

→ **TANZSTUDIO DANCELIFE**

Wann: 14.20 Uhr

Performance aus Jazz, HipHop und Breakdance.

→ **SÄCHSISCHER BERGSTEIGERCHOR „KURT SCHLOSSER“ DRESDEN E. V.**

Wann: 14.40 | 16.25 Uhr

Die Sänger widmen sich seit 1927 dem Chorgesang.

→ **EISSPORTCLUB DRESDEN E. V.**

Wann: 14.55 Uhr

Mannschaft und Sport der Dresdner Eislöwen werden vorgestellt.

→ **TAEKWONDO TEAM JONG-DO**

Wann: 15.10 Uhr

Spektakuläre Übungen vor den Zuschauern.

→ **LUXOR DANCE COMPANY**

Wann: 16.40 Uhr

Das Showballett präsentiert Tänze zu den größten Musicals und Filmhits.

→ **CARTE BLANCHE**

Wann: 19.00 Uhr

Das Travestie-Theater mit ihren Schönen der Nacht und Chefin Zora Schwarz.

Jüdenhof & Verkehrsmuseum

15

→ **JÜDENHOF: „DISNEY“ LÄDT ZUR „JUNIOR-TOUR 2014“ EIN.**

Wann: 11.00 Uhr

Händler und Gastronomen ergänzen das Angebot.

→ **VERKEHRSMUSEUM, DAMPFER & CO.**

Wann: 10.00 Uhr

Zu spannenden Sonderführungen, Vorträgen und Schauvorführungen lädt das Verkehrsmuseum am Neumarkt ein. Freier Eintritt am Stadtfestwochenende.



DIE BADGESTALTER KÖNIG BÄDER

BERGENER RING 37 · D-01458 OTTENDORF-OKRILLA
WWW.KOENIG-BAEDER.DE · TELEFON (0352 05) 60 30
MO-FR 9-18, SA 10-14 UHR · SO SCHAUTAG 14-17 UHR



Verkehrsmuseum Dresden

Deutschland wird mobil

Jubiläumsausstellung
175 Jahre Leipzig-Dresdner Eisenbahn
Noch bis 28. September

16. und 17. August: **Eintritt frei!**
mit vielen Attraktionen für Groß und Klein

Mobile Welt erleben
Johanneum am Neumarkt · Di – So 10 – 18 Uhr · www.verkehrsmuseum-dresden.de

SAMSTAG | 16. AUGUST

→ **DER „SAXONIA“ INS
HERZ GESCHAUT**

Wann: 13.00 Uhr | 16.00 Uhr.

Prof. Johann Andreas Schubert, alias Holger Fuchs, stellt sein Meisterstück, die „Saxonia“ vor.

Neumarkt

16

→ **DIE BLAUEN STERNE**

Wann: 13.30 | 20.30 Uhr

Seit über 20 Jahren auf Veranstaltungen für Tanz- und Groove-Stimmung unterwegs.

→ **BLASORCHESTER
DOUBRAVANKA**

Wann: 16.00 Uhr

Das Blas- und Tanzorchester aus Teplice in Böhmen präsentiert

bekannte und unbekannte Weisen aus dem Böhmisches. Aber auch Stücke aus dem Bereich Jazz und Swing werden nicht fehlen.

→ **MARION FIEDLER TRIO**

Wann: 18.30 Uhr

Sie weiß ihre Stimme einzusetzen. Die Songs von Marion Fiedler sind Liebesgeschichten an das Leben und schleichen sich in die Herzen ihrer Zuhörer.

→ **NO KING NO CROWN**

Wann: 23.40 Uhr

Kein König, keine Krone und doch eine Majestät: René Ahlig alias No King No Crown adelt das Gefühl.

Das Zepher übernehmen Stimme und Gitarre. Manchmal braucht es nicht mehr, um eine Welt von fantasievolten Klängen zu erschaffen.

Terrassenufer

17

→ **16. DAMPFSCHIFF-FEST**

Wann: 11.00 Uhr

„Wir machen Dampf“ und das zu Wasser und zu Land...!

Technik vom Beginn des letzten Jahrhunderts mit allen Sinnen erleben – eine Kooperation zwischen der Sächsischen Dampfschiffahrt und dem Verkehrsmuseum macht dies möglich.

Am Terrassenufer sind verschiedene original dampfgetriebene Großexponate in Aktion zu sehen, darunter eine Dampfwalze, ein Dampf-LKW Skoda Sentinel, ein Dampftraktor und Lokomobile mit landwirtschaftlichen Anbaugeräten. Der Dampf

fer „Diesbar“ mit seiner über 170 Jahre alten John-Penn-Maschine ist selbst ein technisches Denkmal und zugleich Ausstellungsort für die Dampfmodellausstellung. Der historische Raddampfer „Vlatava“ aus Prag ist zu Gast in Dresden und bietet Rundfahrten an.

Dazu gibt es vielfältige gastronomische Angebote, Kleinkunstprogramme in den Biergärten, eine Shamrock-Irish Pub Bühne sowie das TerrassenuferOpenAir am Elberadweg.

→ **DAMPFERPARADE**

Wann: 18.30 Uhr

Neun historische Raddampfer starten in Formation zur Parade Fahrt mit Live-Musik an Bord und Feuershow am Blauen Wunder.



**4 Teile
15 Euro**

Ihre Textilpflege

Kasselerdorfer Str. 11, Dresden, Tel. 0351-62117003
Mo.-Fr. 7:30-18:30 Uhr - Sa. 9:00-12:00 Uhr

Vollreinigung. Alles was Sie Tag für Tag tragen.*
z.B. Anzüge - Kostüme - keine Mäntel, Kappen o.ä.

*Sonderfälle in Ihrer Textilpflege zu erfragen



Neustädter Markthalle

Metzer Str. 1 | Mo bis Sa 8-20 Uhr geöffnet

www.markthalle-dresden.de

P WC ♿



**Janine Flor
AUGENOPTIK**

- frische Brillentrends
- Visualtraining
- Tränenfilmanalyse
- 3D Kontaktlinsenanpassung uvm.

Die Welt mit glücklichen Augen sehen.

Janine Flor Augenoptik · Optometristin (FH Jena) · www.janine-flor.de
Wilhelm-Franke-Str. 12 · 01219 Dresden-Leubnitz · Tel. 0351 479 46 21



4RADSERVICE
NEW AUTO-WERKSTATT

Kyffhäuserstraße 33
01309 Dresden
Fon: (03 51) 3 12 23 33
mail: mail@4radservice.de
www.4RADSERVICE.de

Reparaturen – Inspektion
Fahrzeugdiagnose
Auspuff, Bremse, Lenkung
Unfall – TÜV und AU
Räder und Reifen

Öffnungszeiten:
Mo. – Fr. 7:00 – 17:00 Uhr
Samstag nach Vereinbarung

Thule Servicestützpunkt
Glas- und Steinschlagreparatur
Karosserie und Lack

**24 Stunden NOTDIENST
jeden Tag rund um die Uhr!**

Vermietung Dachboxen
Reparaturfinanzierung Mietwagen

SONNTAG | 17. AUGUST

Hauptstraße

1

→ **MALERISCH FLANIEREN**

Wann: 11.00 Uhr

Unter den mächtigen Platanen der Hauptstraße lädt eine abwechslungsreiche Händler- und Gastronomie zum romantischen Flanieren ein. Auf der Hauptstraße befindet sich auch das Romantikmuseum.

→ **SPARKASSEN-BABYPARADE**

Wann: 16.00 Uhr

Startpunkt der traditionellen Parade mit Canaletto.

→ **COSMIC COMBO**

Wann: 17.15 Uhr

Mitreißender Indie-Funk-Rock aus Dresden.

→ **MARY PENTZEK**

Wann: 18.30 Uhr

Singer-Songwriterin mit meist deutschen Texten.

Goldener Reiter

2

→ **MODERN MUSIC SCHOOL
AUS DRESDEN**

Wann: 11.00 Uhr | 12.15 Uhr

Alternative zum gewöhnlichen Musikunterricht.

→ **COUSCOUS**

Wann: 19.45 Uhr

Acoustic Pop. Die beiden bringen feinfühliges Klavier- und Gitarren-Arrangements, intelligente Texte und bezaubernde Melodien auf die Bühne – mit Witz, Charme und musikalischer Finesse.

→ **PETE DUECKMANN &
BEN BRAUN**

Wann: 21.00 Uhr

Acoustic Music. Die packenden Songs gehen direkt in Ohr und Herz.

→ **TOBIAS FLECK**

Wann: 15.00 Uhr

Singer-Songwriter mit Liedern, die unter die Haut gehen.

→ **SIMPLISTIC**

Wann: 16.00 Uhr

Alternative Rock. Mal melancholisch, meistens laut, aber immer authentisch.

→ **DONNER & DORIA**

Wann: 11.00 | 14.00 Uhr

17.30 | 20.30 Uhr
Dudelsack und Schalmei.→ **ITTERKÄMPFE**

Wann: 11.30 | 15.00 Uhr

18.30 | 21.00 Uhr
Kampfdarbietungen um Ruhm und Ehre.→ **OHRENPEYN**

Wann: 12.30 | 15.30 | 19.30 Uhr

Wilde Vagantenmusik.

→ **ROMANTISCHES
MITTELALTERSPEKTAKEL**

Wann: 13.30 | 16.30 | 20.15 Uhr

Walking Act.

→ **FEUERSHOW &
TAVERNENSPIEL**

Wann: 21.30 Uhr

Alle Spielleute zum Ausklang in Aktion.

Königsufer – DREWAG
hier geht der Strom ab!

4

→ **PLAY AGAIN SAM**

Wann: 11.00 Uhr

acoustic music. Songs von Bob Marley bis zu den Black Eyed Peas, von U2 bis Taio Cruz.

→ **SPIEL, SPASS & ACTION**

Wann: 11.00 Uhr

Stadtfest-Partner DREWAG präsentiert sich u. a. mit Aktionsgeräten für Groß und Klein.

→ **7. ENTEN-CUP**

Wann: 15.00 Uhr

Der Erlös geht an die Kindervereinigung Dresden e.V. Kinder- und Jugendzirkus KAOS.

→ **DREWAG SCHLAGER-
OPEN-AIR**

Wann: 18.00 Uhr

Hitmix mit DJ Tanzwart Albert

→ **ROMANTISCHES HÖHEN-
ABSCHLUSSFEUERWERK**

Wann: 22.00 Uhr

CANALETTO – Das Dresdner Stadt- fest verabschiedet sich mit einem romantischen Feuerwerk.



**Seniorenhaus an der
Brühlschen Terrasse**

August de Haas

Einzelzimmer mit Dusche & WC
Eigenmöblierung, Fahrstuhl
Service
Probewohnen möglich!

Brühlscher Garten 4 · 01067 Dresden
Telefon (0351) 4 38 23 35
seniorenhaus-dresden@t-online.de
www.seniorenhaus-dresden.de



KONDITOREI Cafe AM RING

„Alles für den Feinschmecker“
Nach alter Tradition von Meisterhand gefertigt:
feinste Back- und Konditoreiwaren in großer Auswahl sowie Italienisches Eis

Lust zum Schlemmen?

In unseren gemütlichen Cafés freuen wir uns auf Ihren Besuch!

Konditorei am Ring
Tel. (0351) 495 42 10
Ringstraße 70 · 1067 Dresden

Konditorei Café Maaß
Tel. (0351) 257 17 97
Zwinglistraße 29 · 01277 Dresden

www.konditoreiamring.de E-Mail: konditoreiamring@t-online.de

Theaterplatz

6

→ ÖKUMENISCHER STADT-
FESTGOTTESDIENST

Wann: 11.30 Uhr

Gemeinsame Gebete, Tanz und Gesang versprechen eine besinnliche Atmosphäre, die sich mit nachdenklichen, fröhlichen und künstlerischen Elementen ins Stadtfest-Programm einbettet. Die Predigt hält Pastor Ulrich Mann von der Freien evangelischen Gemeinde Goldenes Lamm zum Thema „Worauf du dich verlassen kannst“.

Die musikalische Begleitung übernimmt ein Projektchor aus Mitgliedern verschiedener Dresdner Gemeinden, die sich eigens für den Ökumenischen Stadtfestgottesdienst zusammenfinden. Dresdner Musiker und die Tanzgruppe „Zwischenzeitlich“ lassen die Veranstaltung zu einem musikalischen Erlebnis werden.

→ THE DEADLINES

Wann: 13.20 Uhr

Gitarren- statt Wortgewitter von der SZ-Hausband. Vier Redakteure haben sich vor knapp einem Jahr im Keller eingerichtet, um einen neuen Ton zu finden.

→ KARUSSELL

Wann: 14.50 Uhr

Die Band der Generationen. 1976 gründete Wolf Rüdiger Raschke gemeinsam mit dem Frontmann der ersten Stunde, Reinhard (Oschek) Huth in Leipzig die Band Karussell. Hinzu kamen Peter „Cäsar“ Gläser und Jochen Hohl, zwei Musiker der legendären Renft Combo, die alte und neue Songs mitbrachten.

→ MEDLZ

Wann: 19.00 Uhr

Das sind: Silli, Nelly, Mary und Bine. Mit ihrem dritten Album „Unsere Zeit“ legten die Pop-Ladies aus Dresden zuletzt einen handfesten Beweis dafür vor, dass sie aus der Elite der europäischen A-Cappella-Szene nicht mehr wegzudenken sind.

→ THE FIREBIRDS

Wann: 20.30 Uhr

Freiberger präsentiert: The Firebirds, die mit ihrer Version des Rock'n'Roll-Sounds der 50er und 60er Jahre einfach gute Laune machen. Let The Good Times Roll ...

Schloßplatz

7

→ RALF HERZOG

Wann: 12.00 | 17.00 Uhr

Bereits in der Schulzeit versuchte Ralf Herzog sich das erste Mal als

Pantomime. In den folgenden Jahren gründete er das „Pantomimenstudio Dresden“, aus dem sich später die Gruppe „Salto vitale“ entwickelte.

→ MICHA WINKLER &
PETER SETZMANN

Wann: 13.00 Uhr

Romantische Improvisation mit Klavier, Posaune und Gesang. Das Duo spielt klassische und traditionelle Stücke – virtuos neu interpretiert mit Elementen aus Pop, Jazz und freien Improvisationen. Spannend, anspruchsvoll und fein.

→ JINDRICH STAIDEL COMBO

Wann: 14.00 Uhr

Vier Musiker unternehmen eine musikalisch-kulturelle Reise zu den Quellen der Jazzpolka.

→ ILLUSIO

Wann: 16.00 Uhr

Magier und Bartender Jens Kießling präsentiert Auszüge aus dem Cocktail-Magic-Theater Dresden.

→ CENTRUM THEATER

Wann: 18.00 Uhr

Alf Mahlo und Henriette Ehrlich stellen die neue Sächsische Volksbühne vor.

→ MORLAS MEMORIA

Wann: 19.00 Uhr

Klassischer Gesang fundamementiert durch harten Gitarrenrock.

→ TOBIAS REGNER & BAND

Wann: 20.30 Uhr

Musik, die auf dem Weg zum Refrain wenig Umwege nimmt und das Herz auf der Zunge trägt.

Schloßstraße

8

→ DIE KUNST DES
HANDWERKS

Wann: 11.00 Uhr

Die Handwerkskunst präsentiert sich in abwechslungsreicher Folge mit breitgefächelter Gastronomie.

Piazza

9

→ UNTERHALTUNG MIT DER
MUSIKMÜHLE

Wann: 11.00 Uhr

Disko, Zumba, DJ Party, Autogrammstunde

→ KINDERAKTIONEN

Wann: 14.00 Uhr

Kinderschminken und Bastelstraße.

→ AUGUST DER STARKE

Wann: 16.00 Uhr

Der Kurfürst von Sachsen und König von Polen plaudert mit Stadtfestgästen.

→ VORBEIMARSCH DER
SPARKASSEN-BABYPARADE

Wann: 16.15 Uhr

→ TALKRUNDE

Wann: 16.30 Uhr

Heide's fruchtige Talkrunde inklusive Gratisverkostung von Fruchtsäften.

→ AUTOGRAMMSTUNDE
KARUSSELL

Wann: 18.00 Uhr

Der Rockband einmal ganz nah sein.

→ DJ PARTY

Wann: 19.00 Uhr

Die Musikmühle lädt zum Feiern ein.

→ TÄSSA LIVE

Wann: 20.00 Uhr

Junge Nachwuchssängerin aus Sachsen.

Taschenbergpalais

10

→ INFINITI PRÄSENTATION

Wann: 11.00 Uhr

Infiniti präsentiert sportliche Premium-Fahrzeuge. Stadtfest-Besucher können die komplette Modellvielfalt testen.

Postplatz
DVB ... Wohlfühlase

11

→ DRESDNER
FIRMENPRÄSENTATION

Wann: 11.00 Uhr

Vor dem SAP-Gebäude präsentieren sich Dresdner Firmen mit vielen Spielangeboten für Kinder. Bei der Stadtreinigung Dresden gibt es eine

Bastecke und Besucher können mit einer Kleinkehrmaschine mitfahren.

Die Stadtentwässerung Dresden bietet viele Mitmach-Aktionen rund um das Lebenselixier Wasser. Neugierige können hinter der Semperoper in die Kanalisation einsteigen zu einer Führung durch die Dresdner Unterwelt. Die Firmen „Interrent“ und „Oldtimer-Erlebniswelt“ zeigen ihr Leistungsspektrum.

→ DVB „LOUNGE

Wann: 11.00 Uhr

Die „DVB-Baustelle“: Spiel, Spaß und Spannung mit Oberbauleiter Christian Bieselt.

→ GRUPO FOLCLÓRICO
RAICES

Wann: 12.00 Uhr

Chilenische Folklore.

→ DRESDEN MONARCHS

Wann: 12.30 Uhr

Die „DVB-Baustelle Junior“: Spiel, Spaß und Spannung mit Oberbauleiter Christian Bieselt und den Dresdner Monarchs.

→ SMART MUSICIANS

Wann: 13.30 Uhr

Junger Chor mit Stücken aus Rock und Pop, Jazz und Klassik.

→ SESSAO

Wann: 14.30 Uhr

Mit Ronaldo, Sina und Janco auf Brasilien-Urlaub.

→ BLACK TEQUILLA

Wann: 16.00 Uhr

Epicore – ein Sound, der Elemente aus Punk, Nu Metal und Emocore vereint.

WOHNEN WIE IM 5-STERNE-HOTEL



K&S EINRICHTUNGS GmbH
Industriestraße 34
01640 Coswig

ZUFAHRT über Ziegelweg

WEB www.k-s-gmbh.com



AUGENCENTRUM DRESDEN
PROF. DR. MED. ANDREAS BÖHM, DR. MED. ANNE LUX & KOLLEGEN
Ihre Augenärzte in der **Centrum Galerie**

Augenarztpraxis im Zentrum von Dresden
– alle Kassen
Ambulante Augenoperationen
– Grauer Star, Sehen ohne Brille, Makula, Laser, Glaukom
Diagnostikzentrum
– Glaukom, Makula, Netzhaut, Hornhaut, Linse
Ästhetik
– Botox, Lidoperationen
Seherschule
– Kindersprechstunde

Termine: 0351 / 89 66 35-0
Trompeterstraße 5 · 01069 Dresden · www.augencentrum-dresden.de
Mo.-Fr. 8.00-12.00
Mo.-Do. 14.00-18.00

WIR MACHEN ALLES SCHARF!

Schneidwaren & Schleiferei
MESSER-MÄGER.DE
Auguststraße 10 | 01069 Dresden | Tel. 0351.853.18.93

Armierungsbau Coswig GmbH

Betonstahlmatten · Betonstahl Metallverarbeitung

Telefon: (03523) 53 27 40 · Telefax: (03523) 53 27 41
E-Mail: armierungsbau_coswig_gmbh@t-online.de
Am Glaswerk 21 · 01640 Coswig

die PC-Werkstatt Coswig ... wenn nichts mehr geht!

Ihr Notfalldienst (0174) 455 98 36

- Bedarfsermittlung/Beratung/Verkauf
- Aufbau und Inbetriebnahme PC-Systeme
- Wartung und Reparatur von Hardware
- Viren/Spamsschutz, Firewall-Lösungen
- Installation und Wartung von Netzwerken
- Installation, Konfiguration Internet- und E-Mail
- Datenrettung von Massenspeichern und Wechselmedien
- Fernwartung und Notdienst

Martina Neugebauer
Seestraße 15
01640 Coswig
Telefon: +49 (0) 3523/ 701161
Fax: +49 (0) 3523/ 701163
E-Mail: info@pc-werkstatt-coswig.de
www.pc-werkstatt-coswig.de
Öffnungszeiten: MO – FR 8 – 18 Uhr
SA 9 – 14 Uhr

SONNTAG | 17. AUGUST

→ SOPHIA VENUS

Wann: 17.30 Uhr

Schlager, Rock und Pop wie Helene Fischer, aber auch modernste R&B-Musik.

→ ABBA DA CAPO

Wann: 20.00 Uhr

Eine Show, die das Flair der 70er Jahre mit modernem Sound verbindet.

Altmarkt

14

→ SPIEL, SPASS & ACTION

Wann: 11.00 Uhr

Das Sparkassen-Familienareal lädt zum Spielen und Sandburg bauen ein. Im Centercourt der Beachvolleyball-Fläche findet das A+-Turnier-FINALE statt. Es präsentieren sich die „LEGO-Chima“ und die

„LEGOFriends Roadshow 2014“ sowie die „Nintendo Pokémon-Welt“ und die „Nintendo Mario Kart 8 Roadshow“. Die Coca-Cola-Hüpfburg und das Bungeerun sorgen für Spaß und Unterhaltung. An der See-straße informieren Dresdner Škoda-Händler, die AOK Plus in Sachsen und Polster & Pohl Reisen über Produktneuheiten. An der Wilsdruffer Straße präsentiert der VVO mit seinen regionalen Partnern die Spiel- & Relaxstraße.

→ MUSIKSCHULE FRÖHLICH

Wann: 11.15 Uhr

Drei Orchester aus verschiedenen Altersgruppen treten auf.

→ TAEKWONDO FIGHTERS DRESDEN

Wann: 12.55 Uhr

Traditionelles Taekwondo versetzt das Publikum ins Staunen.

→ BUDO-CLUB DRESDEN E. V.

Wann: 13.25 | 14.45 Uhr

Breakdance, Kindertanz und Capoeira.

→ ERSTE AIKIDOSCHULE DRESDEN

Wann: 13.40 Uhr

Es werden verschiedene Kampf- und Heilkünste vorgestellt.

→ HC ELBFLORENZ 2006 E. V.

Wann: 14.00 Uhr

Die 1. Männer-Handballmannschaft wird vorgestellt.

→ AEROBIC- & TANZWERK-STATT DRESDEN E. V.

Wann: 14.15 Uhr

Von Showdance bis Jazzdance.

→ CHOR „FRIEDRICH WOLF“ DRESDEN E. V.

Wann: 15.00 Uhr

Lieder, die zum Mitträllern bewegen.

→ VIBRA SCHOOL OF DJING DRESDEN

Wann: 15.30 Uhr

Einblick in das Thema DJing durch Scratching sowie Effekt-Mixing.

→ TANZSPORTCLUB SERENADE DRESDEN E. V.

Wann: 16.00 Uhr

Standard- und Lateintanz, HipHop und Streetdance.

→ FRIEDOLIN & FRIEDOLINE

Wann: 16.20 Uhr

Kindershow. Die beiden Clowns animieren zum singen, tanzen und rätseln.

→ WESTHANG-KULTURVEREIN E. V.

Wann: 17.20 Uhr

Kaschima Tanzatelier, Babel Sprachschule und Kreativ-Werkstatt werden vorgestellt.

SONNTAG | 17. AUGUST

→ DRESDEN TANZT!

Wann: 18.00 Uhr

Kerstin Lindeck präsentiert Tanzunternehmen aller Genres aus Dresden und Umgebung. 300 Mitwirkende präsentieren ein abwechslungsreiches Bühnenprogramm.

Jüdenhof – Verkehrsmuseum

15

→ JÜDENHOF: „DISNEY“ LÄDT ZUR „JUNIOR-TOUR 2014“ EIN.

Wann: 11.00 Uhr

Händler und Gastronomen ergänzen das Angebot.

→ VERKEHRSMUSEUM, DAMPFER & CO.

Wann: 10.00 Uhr

Zu spannenden Sonderführungen, Vorträgen und Schauvorführungen

lädt das Verkehrsmuseum am Neumarkt ein. Freier Eintritt am Stadtfestwochenende.

→ DER „SAXONIA“ INS HERZ GESCHAUT

Wann: 13.00 Uhr | 16.00 Uhr.

Prof. Johann Andreas Schubert, alias Holger Fuchs, stellt sein Meisterstück, die „Saxonia“ vor.

→ PIANIST ROBERT DEUTSCHMANN UND SÄNGERIN JULIA PREUSSLER

Wann: 13.00 Uhr

Klassische Melodien u. a. von Schumann, und Mendelssohn Bartholdy.

→ KLATSCHMOHN

Wann: 15.30 Uhr

Weigel's Schuh- & Schlüsselexpress

- Schuhreparaturen aller Art, auch rahmengenähtes Schuhwerk
- Neubesohlung von Kletterschuhen mit Originalmaterial von Vibram, five-ten und Boreal
- Taschenreparaturen
- Reißverschlussdienst
- Schlüsseldienst



Fetscherstraße 39
01307 Dresden

Telefon 03 51/4 42 39 88 • www.schuhmacher-weigel.de

Anders. Besser. Seit über 25 Jahren.



AB Zeitpersonal GmbH
Niederlassung Dresden
Karcherallee 13
Tel.: 0351 / 266 369 - 0
Fax: 0351 / 266 369 - 20
dresden@ab-zeitpersonal.de

www.ab-zeitpersonal.de

Schön. Viel. Raum.

SCHMIDT Küchen Dresden

- Johannes-Paul-Thilman-Str. 1-3 im EKZ Leubnitztreff Dohnaer Straße 01219 Dresden
Tel. 0351-28792403
- Kreuzstraße 4 01067 Dresden
Tel. 0351-2139994

SCHMIDT
www.schmidt-kuechen.de



Als Tochterfirma der Wohnungsgenossenschaft „Glückauf“ Süd Dresden e. G. suchen wir zum baldigen Eintritt für einen dauerhaften Einsatz in Dresden einen/eine

Elektriker(in)

Wir garantieren:

- sicheres und gutes Monatseinkommen/zusätzliche soziale Leistungen
- beständige Auftragslage/Vollbeschäftigung sowie flexible Arbeitszeit
- sehr gute Arbeitsbedingungen und ein kollegiales Arbeitsumfeld

Sie verfügen über eine abgeschlossene Berufsausbildung und den Führerschein Klasse B. Eine engagierte und erfolgsorientierte Arbeitsweise ist für Sie selbstverständlich und Sie schätzen selbstständiges, kundenorientiertes Arbeiten.

Haben wir Ihr Interesse geweckt?

Dann senden Sie bitte Ihre aussagekräftigen und vollständigen Bewerbungsunterlagen bis zum **5. September 2014** an die Handwerkerhof „Glückauf“ Süd Dresden GmbH, Heinrich-Greif-Straße 20 in 01217 Dresden oder per E-Mail an info@handwerkerhof-gmbh.de.

KüchenMaus

- Energie sparende Geräte zum SET – Preis
- Küchenumbau, Ergänzung, Modernisierung
- auch Senioren- & behindertengerecht!
- **Verschiedene Küchenmodelle zu SOMMER - AKTIONS - PREISEN!**
- Montage durch unser Fachpersonal
- Günstige Finanzierung über unsere Hausbank
- NEU Badmöbel in der Ausstellung & ganz individuell planbar!

WO? Löbtauer Str. 67 • 01159 Dresden
Tel.: 0351/ 49 62 961
Home: www.kuechenmaus-dd.de

Unsere Öffnungszeiten:
Mo – Fr 10⁰⁰ – 18⁰⁰ Uhr
Sa 10⁰⁰ – 14⁰⁰ Uhr

Dresden Gin House 1820 Smoker's Lounge & Event Room



HAPPY BIRTHDAY – 1 Jahr » Gin House «
im Hotel **SUITESS** An der Frauenkirche

FEIERN SIE MIT UNS!

Vom 17. bis 19. August zum Dresdner Stadtfest 2014 gibt es viele Überraschungen und die leckersten Gin-Cocktails der Stadt für Sie.



Es erwarten Sie Swing & Jazz, die super Foto-Box, »Conchita Wurst« aus Dresden, drei tolle Barkeeper und allerbeste Stimmung.

WIR FREUEN UNS AUF SIE



Telefon: (0351) 41 727 – 0 · Öffnungszeiten: Täglich ab 17 Uhr · An der Frauenkirche 13/Eingang Rampische Straße

www.dresden-ginhouse.de

Was heißt denn hier Romantik

Das Museum im Kugelgenhaus widmet sich dieser bedeutenden Epoche der Geistesgeschichte

Nur wenige Schritte entfernt vom bunten Treiben am Goldenen Reiter können Besucher in eine andere Welt eintauchen. Dabei erfahren sie auch gleich, dass Romantik mehr ist als ein schöner Sonnenuntergang. An der Hauptstraße, im zweiten Obergeschoss des sogenannten Kugelgenhauses, befindet sich das Museum der Dresdner Romantik.

In dem Gebäude aus dem 17. Jahrhundert lebte von 1808 bis 1820 der Maler Gerhard von Kugelgen mit seiner Familie. Seine ehemalige Wohnung im zweiten Obergeschoss beherbergt seit 1981 ein Museum, das Einblick gewährt in die Dresdner Roman-

tik und ihre besondere Ausprägung. In neun thematisch gestalteten Räumen wird die Zeit vom ausgehenden 18. Jahrhundert bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts lebendig.

Mehrere bedeutende Künstler wirkten damals in Dresden. Die Ausstellung behandelt Leben und Werk der Denker und Dichter, der Maler und Musiker der Romantik sowie anderer bekannter Persönlichkeiten dieser Zeit. Dazu gehören Novalis, Ludwig Tieck, die Brüder Schlegel, Heinrich von Kleist, E. T. A. Hoffmann, Caspar David Friedrich, Philipp Otto Runge, Carl Gustav Carus, Carl Maria von Weber, Robert Schumann und Richard Wagner.



Das Kugelgenhaus an der Hauptstraße gehört zu den Bürgerhäusern, die aus der Zeit August des Starken erhalten geblieben sind (links). Atelier von Gerhard von Kugelgen (rechts)

Viele der Künstler und andere Berühmtheiten hat Kugelgen porträtiert, darunter auch Johann Wolfgang von Goethe. Dessen Besuche bei dem Dresdner Maler werden in der Ausstellung besonders gewürdigt. Das Museum ist mit zeittypischen Möbeln eingerichtet. In drei Räumen finden sich die originalen,

reich bemalten Holzdecken aus dem 17. Jahrhundert. Zu den besonderen Attraktionen gehört das Atelier Kugelgens, das mit Hilfe eines zeitgenössischen Gemäldes nachgebildet wurde. Wer mit diesen Eindrücken wieder auf die Hauptstraße hinaus tritt, sieht „das Romantische“ sicher mit etwas anderen Augen.

Aufstiegsqualifizierungen mit DEKRA Akademie.

Aufstiegsqualifizierung (Meisterausbildung) im Bereich Logistikmeister und Kraftverkehrsmeister mit IHK-Prüfung.

In drei Qualifizierungsphasen zum Ziel:
Ausbildereignung (AEVO), grundlegende Qualifikation u. handlungsspezifische Qualifikation (berufsbegleitend oder in Vollzeit).
Start ab **01.03.2015.**

Kontakt:
DEKRA Akademie GmbH
Servicecenter Dresden
Hamburger Str. 17
Haus A
01067 Dresden
Tel.: 0351 28 275 11
Fax: 0351 28 275 13

Sandra Kucharsky
Friseurmeisterin
Österreicher Straße 9 · D-01279 Dresden

Telefon: 0351 216 58 20
E-Mail: info@kucharsky-friseur.de
www.kucharsky-friseur.de

Mo. 12 – 20 Uhr, Di. – Fr. 7 – 20 Uhr
Sa. 8 – 13 Uhr

BIMa.G UG - Betriebs- und Immobilienmanagement Graf

- kfm. Betriebsbetreuung
- techn. Immobilienservice
- Hausverwaltung
- Hausmeisterservice

Wiener Str. 80 b | 01219 Dresden
Telefon: (351) 475 917 25 | Fax: (351) 475 917 29

www.bimag-dresden.de | info@bimag-dresden.de

Kraftstoffverbrauch im Testzyklus:
• innerorts 6,5 l/100 km,
• außerorts 4,3 l/100 km,
• kombiniert 5,1 l/100 km.

CO2-Emissionen im kombinierten Testzyklus:
• 119 g/km.

Barpreis € 16.450¹⁾

Autohaus Heider GmbH
Spitzhausstr. 71, 01139 Dresden
Tel. (0351) 83 27 80

www.mazda-autohaus-heider.de

1) Barpreis für einen Mazda3 5-Türer Prime-Line SKYACTIV-G 100 Benzin. Preis inkl. Überführungs- und zzgl. Zulassungskosten. Angebot ist gültig für Privatkunden.



Foto: PR



Foto: PR

Plattform für Nachwuchsbands

Ein gemeinnütziger Verein bringt junge Musiker am Goldenen Reiter auf die Bühne

Sie nennen sich Cosmonaught oder Cosmic Combo, Strahan oder Pete Dueckmann, Mary Pentzek oder Black Swift. Die Namen sind meist nur wenigen Insidern bekannt, denn die überwiegend jungen Musiker stehen erst am Anfang ihrer Karriere. Auf dem Stadtfest in Dresden haben sie nun die Chance vor großem Publikum aufzutreten. Ermöglicht wird dies durch das Engagement des Vereins Steiger Krögis. Nach der Premiere 2013 gestaltet er

zum zweiten Mal das Programm für die Bühne am Goldenen Reiter.

Seit 2010 ist die gemeinnützige Organisation in Krögis, einem Dorf zwischen Meißen und Nossen, aktiv. Das christliche Missionswerk Steiger hatte den ehemaligen Gasthof gekauft, um dort ein Zentrum für Kunst, Bildung und Spiritualität aufzubauen. Ein Teil der Renovierungen ist inzwischen abgeschlossen und die inhaltliche Arbeit hat längst begonnen. „Wir haben

Cosmonaught (o.), Pete Dueckmann (u.)

verschiedene Schwerpunkte, engagieren uns aber besonders stark im Musikbereich“, erklärt Michael Sengle vom Verein Steiger Krögis. Ziel ist es, vor allem junge Künstler und deren Kreativität zu fördern. Für sie werden Workshops, Auftritte und sogar ganze Tourneen organisiert. Im vergangenen Jahr entstand der Kontakt zum Dresdner Stadtfest.

Regionale und internationale Bands

Eine Zusammenarbeit bot sich für den Spielort Golden Reiter an. „Diese Bühne, die ursprünglich unter dem Motto ‚schrill und bunt‘ für die Neustadt konzipiert wurde, eignet sich als Plattform gerade für junge, unbekannte Bands“, ist Michael Sengle überzeugt. So übernahmen er und seine Mitstreiter 2013 hier die Zusammenstellung des Programms. In diesem Jahr gestaltet der Verein erneut fast das komplette Bühnengeschehen. Viele der Künstler, die dort auftreten, stammen aus der Region. Doch auch internationale Musiker sind mit dabei. Unter ihnen Überraschungen wie Nuteki aus Russland und die Cosmonaughts aus den USA. Obwohl sie von weit her kommen, sind die beiden Bands in Dresden nicht unbekannt. Die Akustik-Performance der Rockband aus Moskau und die aufwändig inszenierte Liveshow von Cosmonaught haben hier bereits das Publikum begeistert.

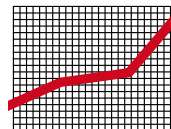
Bookingagentur für unbekannte Künstler

Anders Strahan Coleman, der Folk-Psalmist aus dem fernen Neuseeland. Der aus Auckland stammende Singer-Songwriter wurde von einem Mitarbeiter des Vereins auf der anderen Seite des Erdballs „entdeckt“, wo sein aktuelles Album „Posters“ einen nationalen Musikpreis gewonnen hat. Der Mitarbeiter war so begeistert, dass er den Sänger unbedingt einem größeren Publikum vorstellen wollte. So organisierte der Verein eine ganze Europa-Tournee für ihn. Am Freitagabend macht Strahan am Goldenen Reiter Station. In seinen melodischen Liedern verpackt er poetische Geschichten und Harmonien, die aus der Seele sprechen.

Im Steigerzentrum Krögis sind 10 bis 15 Menschen regelmäßig tätig, die meisten ehrenamtlich. Sie sind motiviert durch den christlichen Hintergrund des Projekts und mit viel Herzblut bei der Sache. Etwa die Hälfte von ihnen engagiert sich im Musikbereich. Ihre Arbeit ist in der Szene bekannt. „Kontakte zu Nachwuchskünstlern kommen meist durch Empfehlungen zustande“, sagt Michael Sengle. Finanziert wird die Arbeit vor allem über eine Stiftung und durch Spenden. Hinzu kommen einzelne Projektförderungen von staatlicher Seite. Die Gagen der kaum bekannten Bands sind meist so gering, dass sie gerade mal die Fahrtkosten decken.



GFS



Steuerfachschule in Dresden GmbH

Am 11.10.2014 beginnen Vorbereitungskurse auf die:

- Steuerberaterprüfung 2015
- Bilanzbuchhalterprüfung 2016
- Steuerfachwirtprüfung 2015

Tel.: (0351) 490 71 90
Fax: (0351) 490 71 91
www.gfs.eu
dresden@gfs.eu

Lindenastraße 11 · 01069 Dresden
3 Minuten Fußweg vom Hauptbahnhof

vhs
Volkshochschule
Dresden e.V.

Volkshochschule
Dresden e.V.
Schilfweg 3
01237 Dresden

Tel.: 0351 25440-0
Fax: 0351 25440-25
post@vhs-dresden.de
www.vhs-dresden.de



Das neue
Herbst-/Winter-
programm 2014/15
ist da!

→ Herbst-Semesterstart:
1. September

DRESDEN FOR FRIENDS

ab 34,90 €
für ein Jahr

Entdecke die Vielfalt mit der 2-zu-1 Vorteilskarte für Dresden

Häufiger schön Essen gehen, Massage, Theater, Bowling, Cocktails trinken ...
Über 200 Partnerangebote zu zweit genießen und nur einmal bezahlen - und das beliebig oft.

www.dresdenforfriends.de

Lichtermeer auf der Elbe

Die DLRG Dresden lädt ein zum Fackelschwimmen vor der Altstadtkulisse

Zu diesem Event passt das Stadtfestmotto „Aufregend romantisch“ besonders gut. Denn was könnte zugleich so romantisch und so aufregend sein, wie in der Abenddämmerung mit einer Fackel in der Hand durch die Elbe zu schwimmen.

Die Deutsche Lebens-Rettungs-Gesellschaft (DLRG) Bezirk Dresden lädt am Samstagabend zur 9. Ausgabe des Fackelschwimmens ein. Erstmals gibt es dafür einen Schirmherrn. Uwe Steimle unterstützt die Veranstaltung und will zusammen mit Gleichgesinnten ins kühle Nass eintauchen. Der Dresdner Schauspieler und Kabarettist freut sich darauf: „Waghalsig werden wir uns in die Fluten stürzen, Badehose und Schwimmflügel habe ich schon eingepackt.“ Die



Foto: PR

Schwimmer treffen sich um 20 Uhr am DLRG-Stand am Königsufer. Das Fackelschwimmen startet eine Stunde später an der Carolabrücke. Etwa 400 Meter sind vor der beleuchteten Altstadtkulisse bis zur Augustusbrücke zurückzulegen.

Im vergangenen Jahr beteiligten sich 116 Männer und Frauen an diesem ungewöhnlichen Badespaß. Mit ihren Fackeln verwandelten sie die Elbe in ein Lichtermeer. „Wir hoffen, den Rekord dieses Jahr so-

gar übertreffen zu können“, sagt Maria Claus, Sprecherin der DLRG Dresden.

Für ihren Verein ist das Fackelschwimmen nicht nur ein unterhaltsames Event. Die DLRG Dresden möchte damit den Stadtfestbesuchern auf anschauliche Weise ihre Arbeit näherbringen. Rettungsboote und -schwimmer begleiten die Aktion und sorgen dafür, dass alle Teilnehmer wieder sicher an Land kommen.

Die DLRG ist mit rund 1,25 Millionen Mitgliedern und Förderern die größte freiwillige Wasserrettungsorganisation der Welt. Zu ihren Kernaufgaben zählen Schwimmausbildung, Aufklärung und Wasserrettungsdienst.

→ KÖNIGSUFER
..... 4
DLRG DRESDEN
FACKELSCHWIMMEN
Wann: Samstag, 16.08. | 21 Uhr

den Liebesengeln am Flirt-Counter können dann Botschaften an die Auserkorenen auf eine Leinwand abgeschickt oder per SMS gesendet werden. Wenn sie ihr Ziel erreichen, gibt es vielleicht einen „Stromschlag mitten ins Herz“ – so der Titel der Flirtparty.

Am Freitag legen DJane Frau Richter und DJ D3!C auf. Samstagabend sorgen DJ Hummel und DJ S-Bone für Stimmung auf dem Open-Air-Dancefloor. Musikalisch stehen House, Electro, Love Tunes und Black Music auf dem Programm.

Schlagerparty zum krönenden Abschluss

Kultschlag, Neue Deutsche Welle, Ostrock und Alltime-Favorites bilden das Repertoire von DJ Tanzwart Albert am Sonntagabend auf dem DREWAG-Areal. Dieser Hitmix lässt kein Tanzbein

→ KÖNIGSUFER
..... 4
DREWAG-FLIRTPARTY
„STROMSCHLAG MITTEN
IN HERZ“
Wann: Freitag & Samstag,
15. + 16.08. | 20 – 2 Uhr
freier Eintritt die ganze Nacht

DREWAG-SCHLAGERPARTY
AM KÖNIGSUFER
Wann: Sonntag, 17.08. | 18 – 22 Uhr
freier Eintritt

Feiern durch die Nacht – DREWAG Party Area



Foto: Michael Schmidt | Dresdner Stadtfest GmbH

Am Königsufer unterhalb des Augustusgartens heißt es Freitag und Samstag „Summer Love @ DREWAG Party Area“. In den Stadtfest-Nächten steigen hier heiße Flirtpartys. Passend zum Motto „Aufregend romantisch“ kann auf der Open-Air-Fläche am Elbufer getanzt und geflirtet werden. Das verspricht

knisternde Spannung unterm Sternenhimmel vor Dresdens romantischer Silhouette.

Love is in the air, wenn die Vorliebenbänder rot, grün oder gelb leuchten wie eine Ampel. Sie zeigen den Weg zum richtigen Partner für die Nacht oder vielleicht sogar fürs Leben. Jeder Gast erhält am Einlass eine Flirtnummer. Bei



Foto: Kraftwerk Mitte

Kraftwerk Mitte

Friday & Saturday Club Session

Wer bis Sonnenaufgang durchfeiern möchte, ist auf der Stadtfestparty im Kraftwerk Mitte am richtigen Ort. Freitag und Samstag öffnen sich dort jeweils ab 23 Uhr die Pforten zu einer rauschenden Partynacht. Die Tanzwütigen werden mit ausgewählten Sounds aus House, Electro, Hip Hop, Urban und Black Music versorgt, höchstpersönlich aufgelegt von den DJs Franz Fango und Fake.

Franz Fango hat mit seiner Vergangenheit als Chorknabe im Dresdner Kreuzchor und zahlreichen Opernsolos einen ganz besonderen Bezug zur Musik. Später entdeckte er die elektronische

Musik für sich und mittlerweile prägt er die Dresdner Musikszene mit. Deejay Fake ist einer dieser DJs, die einen unverkennbaren, eigenen Stil haben. Er feiert mit, er fühlt die Partycrowd und er ist mutig oder ignorant genug für gewagte Stilbrüche und Überraschungstitel. Die Liste seiner Spezialitäten ist lang: Backstreet Boys auf 'nem 50-Cent-Beat, Roland Kaiser mit Snoop Dogg, Cindy Lauper, Gipsy Kings.

→ KRAFTWERK MITTE
..... 12
FRIDAY & SATURDAY CLUB
SESSION
Wann: Freitag & Samstag,
15. + 16.08. | 23 – 5 Uhr
freier Eintritt / freier Shuttlebus
vom Stadtfestgelände

+++ Ihre Chance 2014 +++

Wir wollen unser Team erweitern und bieten Berufsanfängern, Fachkräften und Quereinsteigern (m/w) die Möglichkeit bei unseren namhaften Kunden im Großraum Dresden tätig zu werden.

Zahlreiche Stellenangebote für den: - gewerblichen Bereich
- kaufmännischen Bereich

finden Sie unter www.arcusplan.de

Unser Team freut sich auf Ihre Bewerbung!



Maxstraße 11 | 01067 Dresden
Fon: 03 51 / 80 24 22 6 | Fax: 03 51 / 80 24 22 8
E-Mail: dresden@arcusplan.de

Mit der DREWAG zum Dresdner Stadtfest Hier geht der Strom ab ...

... und zwar direkt am Ufer der Elbe. Als Dresdner Stadtfest engagieren wir uns mit Energie für unser Dresdner Stadtfest und laden Sie herzlich ein, mit uns am Königsufer zu feiern. Seien Sie gespannt: Hier geht der Strom ab.

Freitag ab 18.00 Uhr
Samstag und Sonntag ab 11.00 Uhr

- Chill-Out-Zone für Groß und Klein mit Liegestühlen
- DREWAG-Trinkwasserbar
- Kinderspielmodule

Freitag und Samstag von 22.00 bis 2.00 Uhr

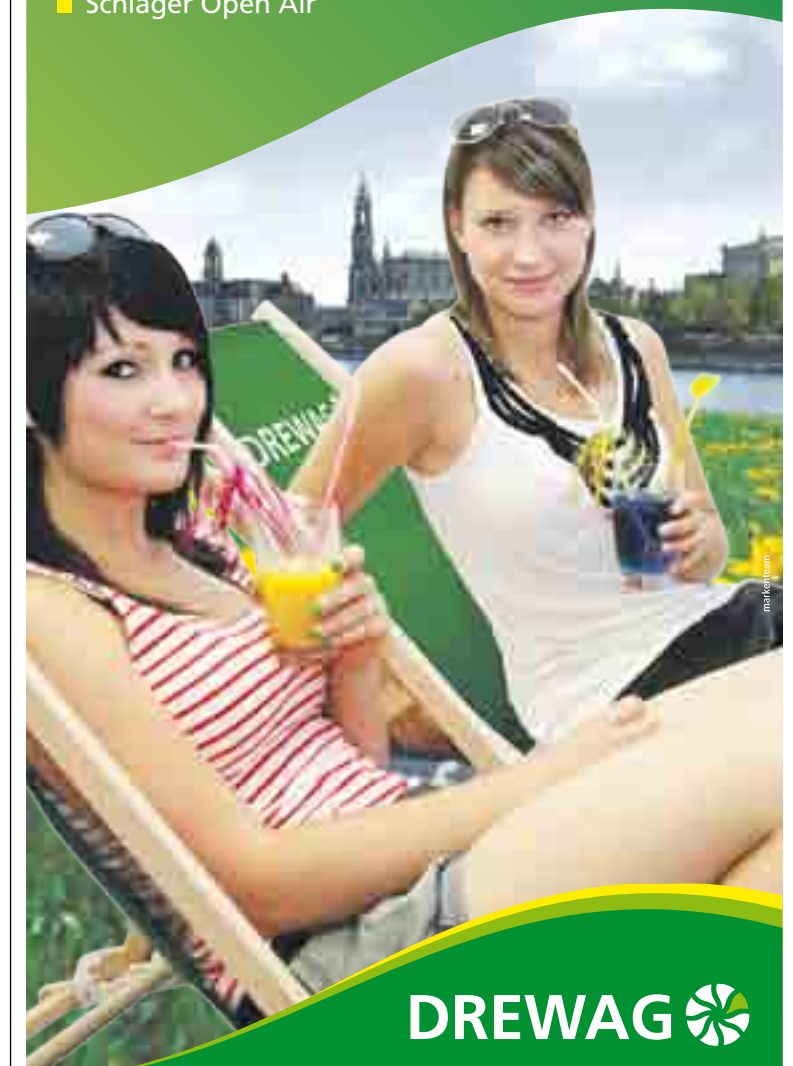
- Flirtparty „Stromschlag mitten ins Herz“

Samstag und Sonntag von 11.00 bis 14.00 Uhr

- Frühschoppen mit „Play Again Sam“

Sonntag von 18.00 bis 22.00 Uhr

- Schlager Open Air



DREWAG

Turnier im Riesensandkasten

Bereits am 1. August hat sich eine Ecke des Altmarkts in den größten Sandkasten der Stadt verwandelt. Mehr als zwei Wochen dient das Areal als Schauplatz des Beachvolleyball-Festivals „Dresden Beach 2014“.

Am Stadtfestwochenende wird hier das A+-Turnier „Dresden Beach Masters“ ausgetragen. Dann spielen die besten Beachvolleyballer/-innen aus ganz Deutschland um 2.500 Euro Preisgeld und wichtige Punkte für die deutsche Meisterschaft. Von den Tribünen aus können rund 1.000 Zuschauer dem Wettkampf folgen.

Neben den zwei Feldern des Centrecourt liegt ein drittes Feld, der Sparkassencourt. Er ist vor allem als Buddelkiste für Kinder gedacht. Passendes Spielzeug liegt bereit. Sonntag reist der Sandkünstler Ulrich Baentsch aus Berlin an, der eine Sandskulptur formen wird. Auch ist geplant, dass er zusammen mit Besuchern Sandrohlinge erstellt, aus denen eine Sandburg oder eine kleine Skulptur geschaffen werden kann.

→ ALTMARKT

14

BEACHVOLLEYBALL-TURNIER-FINALS

Wann: Sonntag 17.08 | 14 + 15 Uhr

Pralinen und süße Wahrheiten

Ella Endlich zum ersten Mal live in Dresden



Foto: Felix Broede

„Das Leben ist fabelhaft, wie eine Schachtel Pralinen“, heißt es in einem Titel ihrer neuen CD. Die Pralinen stehen für süßen Genuss. Und darauf kann sich das Publikum von Ella Endlich freuen, wenn die Sängerin am Freitagabend erstmals in Dresden auftritt.

Auf der Altmarkt-Bühne wird sie bekannte Hits aus ihren Alben und auch die Neuerscheinung mit Songs wie „Eine Schachtel Pralinen“ präsentieren. Ihre Lieder von Liebe, Sehnsucht und Freundschaft gehen ins Herz und bringen die Zuhörer zum Träumen.

Besonders romantisch ist die Ballade „Küss mich, halt mich, lieb mich“ nach der Titelmelodie

aus „Drei Haselnüsse für Aschenbrödel“ von Karel Svoboda. Mit dieser Single schaffte es Ella Endlich 2009 in den deutschen Charts ganz nach oben. Dem Dresdner Publikum ist sie vor allem durch ihre vielen TV-Auftritte bekannt. Live war sie hier noch nicht zu erleben. „Ich habe aber eine besondere Beziehung zu Schloss Moritzburg“, erzählt die Künstlerin. Passend zum Kultfilm ist dort das Video für ihren Hit „Küss mich“ entstanden. Im vergangenen November war sie erneut zu Dreharbeiten vor Ort. Damals wurde die von ihr moderierte MDR-Weihnachts-Show „Drei Haselnüsse für Aschenbrödel – die Märchenhochzeit“ aufgezeichnet.

Die 1984 in Weimar geborene Künstlerin lebt in Berlin. Durch ihren Vater, dem Komponisten und Musikproduzenten Norbert Endlich, wurde sie früh in die Showbranche eingeführt. Bereits mit 14 Jahren, hatte sie ihr Single-Debüt mit „It's funny“. Damals trat sie noch unter dem Namen „Junia“ auf. Inzwischen hat Ella Endlich ihr Handwerk von Grund auf gelernt. Von 2001 bis 2005 studierte sie Musiktheater an der Bayerischen Theaterakademie und hat anschließend in vielen Musicals mitgewirkt. Heute ist sie nicht nur eine Sängerin, sie spielt Theater und tritt außerdem erfolgreich als Moderatorin auf.

Ihre Lieder textet Ella Endlich selbst. Drei Alben sind mittlerweile entstanden. Die aktuelle CD „Die süße Wahrheit“ ist soeben erschienen – pünktlich zu ihrem 30. Geburtstag. Die Stücke sind eigensinnig, kraftvoll und witzig, genau wie die Sängerin. Auf den Titel „300 High Heels“ angesprochen, gibt sie zu, dass Mode und Schuhe „voll ihr Ding“ sind. Ihren Kleidungsstil beschreibt sie als „klassisch elegant, ein bisschen verspielt, ein bisschen Retro, so wie meine Musik klingt.“

→ ALTMARKT

14

ELLA ENDLICH

Wann: Freitag, 15.08. | 21 Uhr
www.ellaendlich.de

Becherpfand für Konzertorgel

Spendenaktion des Fördervereins der Dresdner Philharmonie auf dem Stadtfest



Foto: amp Architekten von Gerkan, Marg und Partner

Inmitten des Stadtfesttrubels liegt der Kulturpalast fast verlassen da. Doch wochentags herrscht auf der Baustelle ein reges Treiben, denn im März 2017 soll der Umbau fertig sein. Zur Einweihung des neuen Konzertsals wird auch die neue Orgel erklingen. Bei deren Finanzierung können die Stadtfestbesucher mithelfen, indem sie ihr Becherpfand spenden.

„Ein erstklassiger Konzertsaal braucht auch eine hochwertige Konzertorgel“, betont Lutz Kittelmann, Geschäftsführer des Fördervereins der Dresdner Philharmonie. Die Orgel war jedoch nicht eingeplant und die dafür benötigten 1,3 Millionen Euro im Budget nicht vorgesehen. Deshalb hat der Verein das Orgelprojekt in die Hand genommen. Er will eine Million als Spenden einwerben. Die restlichen 300.000 Euro zahlt die Stadt Dresden. Rund 800.000 Euro sind inzwischen zusammen gekommen. Nun geht es an den Endspurt. „Dabei wollten wir möglichst viele Menschen einbinden“, erklärt Lutz Kittelmann. „Das Stadtfest bietet eine fantastische Chance.“

Becher in die Box

Der Förderverein stellt auf dem Theaterplatz, Schloßplatz, Neumarkt und Altmarkt insgesamt 15 große Boxen auf. Wer hier seinen

Becher einwirft spart sich sogar das Schlange stehen bei der Rückgabe. „Wenn nur jeder Fünfte der erwarteten 500.000 Gäste einmal aufs Pfand verzichtet, haben wir 100.000 Euro gesammelt“, rechnet der Geschäftsführer vor.

Die Behälter werden mit Unterstützung der Ostsächsischen Sparkasse hergestellt und vor Ort von vielen Helfern betreut. Sie verteilen Informationsflyer und versuchen die Feiernden fürs Spenden zu begeistern. Außerdem bietet der Förderverein am Stadtfestwochenende erstmals Führungen auf der Baustelle des Kulturpalastes an. Das Interesse ist so groß, dass diese längst ausgebucht sind.

Wer die Spendenaktion unterstützen möchte, kann nicht nur einen Trinkbecher spenden, sondern auch als Helfer mitmachen. Interessenten können sich noch bis zum 11. August unter Telefon 0351 4866 369 oder E-Mail foerderverein@dresdnerphilharmonie.de melden.

Die neue Konzertorgel

- besteht aus 3.870 Pfeifen, 5 Klangwerken, 24 Koppeln, 4 Manualklavaturen sowie einer Pedalklavatur
- wird gebaut von der Firma Herman Eule in Bautzen
- kostet 1,3 Millionen Euro.

www. **AUTLAND** .de

alle Marken • neu & gebraucht

Tolle Angebote zum Stadtfest

Dresden

5000 Autos

8x Seat Altea

1.2 TSI COPA • Euro 5

77 kW/105 PS • Benzin

EZ 2012, 27-39 Tkm
• Nebelscheinwerfer
• Klimaautomatik
• Radio-CD/MP3
• Bordcomputer
• Alufelgen
• AUX/USB
auch als Altea XL
1.4 TSI Style mit Navi

Tempomat

nur
11.950,-

Für jeden

die passende Finanzierung

meine Autoland Finanzierung:

- Übernahme laufender Kredite
- Flexible Laufzeiten
- Finanzierung auch in schwierigen Situationen

0%

Anzahlung und kleinste Raten

7x Skoda Rapid Greentec

1.2 TSI / 1.6 TDI • 6-Gang

77 kW/105 PS • Benzin/Diesel

EZ 04/2013, 8-25 Tkm,
• Klimaanlage
• Start-Stop
• Flexible Laufzeiten
• Isofix
• Tagfahrlicht
• Nebelscheinwerfer
auch als Spaceback mit Xenon und Panoramadach

Jahreswagen

ab
11.900,-

Willkommen im Autoland Dresden

Budapester Str. 42 / Ecke Nossener Brücke Dohnaer Str. / Ecke Fritz-Meinhardt-Str. 2

(0351) 42 42 42

(0351) 64 64 64

Mo-Fr: 8-20 Uhr • Sa: 9-18 Uhr • So: immer Autoschau!

mehr entdecken in Ihrem dm-drogerie markt.



Bei uns finden Sie ein
großes **Drogerie-Sortiment**
mit über **12.500 Artikeln**.

Darunter **24 exklusive dm-Marken** in bester
Qualität und zu günstigen Preisen.

Ihr Fotoservice bei dm



**Schnell, ganz einfach
und in Top-Qualität.**

Gestalten Sie Ihre
Fotobücher, Gruß-

karten, Kalender und Fotos direkt am
Kodak-Sofort-Drucker im dm-Markt –
einfach, schnell und **zum Sofortmitnehmen**.

Alternativ können Sie Ihre Fotoarbeiten mit
der **Kodak Create@Home Software** auch
bequem **zu Hause gestalten**.

Weitere Infos und Gratis-Download finden Sie
unter **www.fotoparadies.de/sfortservice**



www.dm.de

5 % Rabatt-Coupon*

Mit diesem Coupon* erhalten Sie **5 % Rabatt auf Ihren
nächsten Einkauf**. Einfach an der Kasse abgeben und sparen.

Bitte einlösen bei:
**einem Ihrer dm-Märkte
in Dresden und Pirna**

*Dieser Coupon ist 4 Monate gültig, innerhalb Deutschlands, bis zum 6.12.2014.
Je Einkauf ist 1 Coupon einlösbar. Vom Rabatt ausgenommen sind Pfand,
Geschenkkarten, Handy- und iTunes-Guthabekarten und Erlebnisboxen.
dm-drogerie markt GmbH + Co. KG, Carl-Metz-Str. 1, 76185 Karlsruhe



**CD
Zerstäuber**
versch. Sorten
75 ml
(3,00 € je 100 ml)
2,25 €



**Balea
Rasiergel**
versch. Sorten
150 ml
(0,83 € je 100 ml)
1,25 €



**OHROPAX
Silicon Aqua**
6 Stück
(7,92 € je 10 Stück)
4,75 €



**Balea
Dusche**
versch. Sorten
300 ml
(0,18 € je 100 ml)
0,55 €



**head & shoulders
Shampoo**
versch. Sorten
300 ml
(0,98 € je 100 ml)
2,95 €



**NIVEA
Soft Milk**
0,4 l
(9,38 € je Liter)
3,75 €



**HIER BIN ICH MENSCH
HIER KAUF ICH EIN**



Bühne für kleine und große Künstler

Viel Gestaltungsspielraum bietet die DVB den Besuchern ihrer
Wohlfühloase auf dem Postplatz

Als Entspannungs- und Par-
tyort ist das Areal der Dresdner
Verkehrsbetriebe bekannt und
beliebt. In diesem Jahr gibt es
dazu besonders viel Raum für
Kreativität.

Erstmals stellt die DVB ihre Büh-
ne als Plattform für Nachwuchsk-
ünstler zur Verfügung. So können
die Kunden das Programm mitge-
stalten. Die musikalische Palette
ist sehr groß. Sie reicht von einer
Rockband über einen Chor bis
hin zum DJ. Auch auf A-cappella-
Gesang sowie Weltmusik aus Bra-

silien, Armenien und chilenische
Folklore dürfen sich die Besucher
freuen. Über ihre Internetseite und
die Sozialen Medien hatten die Ver-
kehrsbetriebe junge Künstler dazu
aufgerufen, sich für einen Auftritt
zu bewerben. Die Resonanz war
groß. Aus 30 Bewerbungen wur-
den zwölf Talente ausgewählt. Sie
haben nun Gelegenheit, sich am
Samstag und Sonntag jeweils von
12 bis 18 Uhr auf einer professi-
onellen Bühne einem größeren
Publikum zu präsentieren – Lam-
penfieber inklusive. Eine halbe bis

zu anderthalb Stunden dauern die
Konzerte der Nachwuchskünstler.
Der DJ sorgt mit seinem Programm
volle drei Stunden lang für Unter-
haltung.

Ganz ohne Lampenfieber aber
mit umso mehr Kreativität können
sich die Kinder austoben, indem sie
einen richtigen Linienbus bema-
len. Eine tolle Gelegenheit für alle
Kinder, die gern mit Fingerfarben
malen. Erfahrungsgemäß machen
die kleinen Künstler dabei auch vor
Scheiben, Felgen und Nummern-
schildern nicht halt. Glücklicher-
weise sind die Farben abwaschbar.
„Der Bemalbus fährt zwischendurch
in die Waschanlage“, erklärt Anja
Ehrhardt von der DVB. „Damit er
sicher dorthin kommt, müssen die

Scheiben dieses Mal frei bleiben.“
Ein Riesensandkasten mit Bauge-
räten und Megabausteine laden die
Kinder außerdem dazu ein, sich
im Hoch- und Tiefbau zu betätigen
oder sich beim Pappbus-Rennen zu
verausgaben. So ist der Nachwuchs
beschäftigt und die Eltern können
es sich in Loungemöbeln und Lie-
gestühlen bequem machen. Eine
Wohlfühloase für die ganze Fami-
lie, die noch weitere Überraschun-
gen bereithält.

→ POSTPLATZ

..... 11

DVB-WOHLFÜHLOASE

Wann: Freitag, 15.08. | 18 Uhr

Samstag, 16.08. | 11 Uhr

Sonntag, 17.08. | 11 Uhr

IMMER NAH UND LÄNGER FÜR SIE DA!



Unsere Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 – 20:00
Fr.: 08:00 – 22:00
Sa.: 08:00 – 20:00

Kesselsdorfer Straße 240 01169 Dresden-Gorbitz
Gompitzer Höhe 5 01156 Dresden-Gompitz
Leubener Straße 61 01279 Dresden-Laubegast

www.toom-baumarkt.de



**AB 250 EURO
BEI 10 MONATEN LAUFZEIT.**



Straßensperrungen

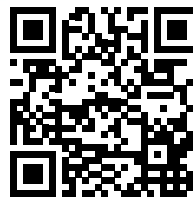
- Kreuzung Hauptstraße/
Ritterstraße sowie Haupt-
straße/An der Dreikönigskir-
che/Sperrung Fahrstreifen
Köpckestraße/Neustädter
Markt/Große Meißner Straße
Wann: am 15. + 18.08.,
jeweils 8.00 bis 11.00 Uhr
- Terrassenufer von Steinstra-
ße bis B.-v.-Lindenau-Platz,
Wann: 15.08., 6.00 Uhr bis
18.08., 9.00 Uhr
- Augustusbrücke/Sophienstra-
ße (ab Taschenberg nordwärts)
/ Theaterplatz
Wann: 15.08., 15.00 Uhr bis
18.08., 3.30 Uhr
- Theaterplatz (Opernzufahrt)
Wann: 12.08., 08.00 Uhr bis
18.08., 15.00 Uhr
- Taschenberg
Wann: 14.08., 8.00 Uhr bis
18.08., 15.00 Uhr
- Galeriestraße
Wann: 14.08., 8.00 Uhr bis
18.08., 8.00 Uhr
- Seestraße/Altmarkt
Wann: 15.08., 8.00 Uhr bis
18.08., 15.00 Uhr
- Polizeiliche operative
Sperrung des Gehweges
Carolabrücke unterstromseitig
Wann: am 17.08., ca. 15.00
bis 16.00 Uhr aufgrund des
Dresdner Enten-Cups.

Sperrung Parkplätze

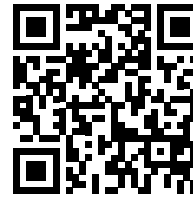
- Parkplatz Sarrasanistraße
Wann: 15.08., 6.00 Uhr bis
18.08., 6.00 Uhr
- Parkplatz Schießgasse/ Park-
platz Hasenberg/Busparkplatz
Carolabrücke
Wann: 15.08., 6.00 Uhr bis
18.08., 6.00 Uhr

Stadtfest-Programm mobil

Ein ausführliches Programm mit vielen Filterfunktionen finden Sie in der Stadtfest-App oder auf der mobilen Webseite www.dresdner-stadtfest.com. Scannen Sie einfach den QR-Code für App oder Webseite ein.



Stadtfest-App



Website Dresdner Stadtfest

Sperrungen und Verkehrseinschränkungen

Bitte beachten Sie das städtische Parkleitsystem. Während des Dresdner Stadtfestes kommt es zu vielen Sperrungen im Innenstadtbereich. Es empfiehlt sich, die öffentlichen Verkehrsmittel zu nutzen.

So fahren Bus und Bahn

Am Stadtfestwochenende sind die Fahrzeuge der DVB natürlich wieder im Hochleistungstakt unterwegs. Viele Linien werden verstärkt, andere verlängert und der Nachtverkehr erweitert. Schließlich sollen alle Besucher nicht nur bequem anreisen, sondern auch nachts sicher nach Hause kommen. Tagsüber, abends und auch nachts bis ca. 1.30 Uhr fahren alle Bahn- und Buslinien, die die Haltestelle Postplatz oder Pirnaischer Platz bedienen, im 10- oder 15-Minuten-Takt.

Auf ausgewählten Straßenbahnstrecken werden darüber hinaus Freitag- und Samstagnacht bis 3.30 Uhr zusätzliche Fahrten angeboten. Bitte beachten Sie, dass aufgrund der Sperrung der Augustusbrücke die Linien 4, 8 und 9 umgeleitet werden. Genaue Informationen unter www.dvb.de, die mobile Website m.dvb.de oder über die Aushänge an den Haltestellen.

Impressum

Herausgeber:

scharfe // media

in Zusammenarbeit mit der
Landeshauptstadt Dresden

Verlag, Anzeigen, Beilagen:

scharfe media e.K.

Dipl.-Wirtschaftsingenieur (FH)

Torsten Scharfe

Tharandter Straße 31-33

01159 Dresden

Tel. +49 (0) 351-4203 1660

Fax +49 (0) 351-4203 1697

www.scharfe-media.de

Anzeigenverkaufsleitung

im Auftrag des Verlags:

Siegmar Walter

Anzeigenverwaltung:

Katrin Wahl (verantw.)

Sabine Zimpel

Redaktion:

Inge Gerdes

www.igtext.de

Gestaltung & Satz:

Katrin Wahl

katrin.wahl@scharfe-media.de

Foto Titel:

www.istockphoto.com

Druck:

Schenkelberg Druck

Weimar GmbH

Vertrieb:

MVD Medien Vertrieb Dresden GmbH

Ostra-Allee 20, 01067 Dresden

Nachdrucke verboten. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen übernimmt der Verlag keine Gewähr. Die von der Redaktion eingesetzten, gestalteten und veröffentlichten Texte und Anzeigen dürfen nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Verlags reproduziert werden.

Schon immer besonders.








Genießen Sie mit Radeberger Pilsner CANALETTO – Das Dresdner Stadtfest

Besonderer Tipp: der Radeberger *FOTOPPOINT* direkt am Dresdner Schloss.

Hörgerätezentrum Fritsche informiert:

Unbeschwerter leben, trotz Tinnitus oder Hörschädigung!

Tinnitus - werden Sie aktiv gegen die Macht des Ohrgeräusches!

Unser Hörsinn ist einer der stärksten. Erinnerungen prägen sich in unser Gedächtnis ein. Doch was, wenn plötzlich ein Ton die Kontrolle im Kopf übernimmt?

Die Diagnose Tinnitus trifft viele Menschen unvorbereitet. Sie fühlen sich alleine und hoffnungslos, da kaum Heilung in Aussicht gestellt wird. Ohrenärzte und Hörgeräteakustiker wissen nur zu gut, was die Betroffenen durchmachen. Es gibt noch kein Medikament, das chronischen Tinnitus heilt.

Doch es gibt Wege:

Einmal die Erkenntnis, das Leben aktiv zu gestalten und ... mit neuester Hörsystemtechnologie dem lästigen Ohrgeräusch die Macht zu nehmen.



Verändern Sie Ihr Leben!

Neueste Technologien machen Betroffenen das Leben mit Ohrgeräusch so angenehm und stressfrei wie möglich. Dezent klein, elegant designt und mit intelligenter Technik ausgestattet.

Testen Sie jetzt kostenlos und unverbindlich neueste Hörsysteme mit Tinnitus-Noiserfunktion und hören Sie den Unterschied!

Rufen Sie uns einfach an und vereinbaren einen Termin!



SIEMENS

Qualitäts-
Hörsysteme



AUDIA

01307 Dresden
Fetscherplatz 3

Tel. 0351/44 03 900

01219 Dresden
Lockwitzer Str. 15

Tel. 0351/47 59 860

01809 Heidenau
E.-Thälmann-Str. 37

Tel. 03529/51 88 05

Weitere Informationen: www.hoergeraete-dresden.de